

# SUOMI-UNKARI



Tässä numerossa  
mm.

BEETHOVEN —  
BARTOK

VÄINÖ KAUKO-  
NEN: SUKULAI-  
SUUTEMME UN-  
KARILAISIIN

SINISELLÄ  
BALATONILLA

IMRE NEMET-  
HIÄ TAPAA-  
MASSA

N:ot 6-7

Hinta



# SUOMI-UNKARI

SUOMI-UNKARI SEURA r.y:n ÄÄNENKANNATTAJA

Julkaisija: SUOMI-UNKARI SEURA r.y.

Toimitusneuvosto: Suomi-Unkari Seuran johtokunta

Päätoimittaja: Ilmari Orras

---

## SISÄLTÖ:

Vappu 1952 ja rauha .....	siv. 3
Beethoven Unkarissa .....	" 6
Béla Bartók — voittaja .....	" 13
Hugon suhteet Unkariin .....	" 17
Väinö Kaukonen: suomalaisten ja unkarilaisten sukulaisuus .....	" 20
Unkarin koululaitos .....	" 25
Martti Savo: Béla Balázs .....	" 35
Tisza-virran suurpato .....	" 40
Parlamentin kirjastossa .....	" 45
Sinisellä Balatonilla .....	" 50
Vajaakykyisten lasten kasvatus ..	" 55
Taistelu syöpää vastaan .....	" 61
Maailmanmestari Imre Németh ..	" 65
Unkarin olympiautisia .....	" 70
Unkarin uintiopetusmenetelmät ..	" 73
Tampere esittäytyy .....	" 78

---

Lehti ilmestyy 12 kertaa vuodessa

Toimituksen ja konttorin osoite: Helsinki, Mikonkatu 8. A. 13.

## TILAUSHINNAT:

1/1 vuosikerta	300 markkaa
Irtonumerohinta	30 markkaa

Tilauksia vastaanottavat kaikki postitoimipaikat ja Rautatiekirjakauppa.





## Vappu 1952 ja rauha

62 vuotta on toukokuun ensimmäinen päivä ollut kansainvälisen työväenluokan käymän vapaustaistelun tienviitta, joka on osoittanut työtätekevien taistelun edistymistä. Koko maailman tietoisien työtätekevien kanssa vietti Unkarin kansa vappua rauhantaistelun suurena juhlapäivänä.

Unkarissa on vapun vietolla yli 60 vuoden perinteet. Unkarin pääkaupungin työläiset järjestivät mielenosoituksen ensi kerran vuonna 1890, Pariisissa vuonna 1889 pidetyn työläiskongressin päätöslauselmaa noudattaen, ja he vaativat "kolmea kahdeksää", 8 tuntia työtä, 8 tuntia virkistystä ja 8 tuntia lepoa.

Kansainvälisen proletariaatin juhlapäivän vietosta on tullut traditio Unkarin työväenluokalle, niinkuin sortovuosina, aina vuoteen 1945 saakka, toukokuun 1. päivän sotilashälytykset, raaka terrori ja poliisihyökkäykset tulivat "traditionaaliseksi". Kuuden vuosikymmenen ajan unkarilaisten mielenosoittajien taistelulaulut vaiennettiin heidän huulilleen, heidän rivinsä poljettiin verilammikoihin. Ennen ensimmäistä maailmansotaa habsburgit, ja sitten Horthyn vastavallankumouksellisen sortokauden 25 raskaan vuoden aikana taantumuksellisen fasistihallituksen poliisit peittivät useammin kuin kerran kadut haavoittuneilla ja kuolleilla, mutta Unkarin rohkeat työläiset eivät luopuneet taistelustaan vaan jatkoivat mielenosoituksiaan ihmisoikeuksiensa ja uuden, paremman elämän vaatimuksien — sosialismin puolesta.

Nyt ei Unkarin vappu enää ole vaatimusten päivä, vaan saavutettujen voittojen juhlapäivä. Vuonna 1945 voittoisa neuvostoarmeija vapautti Unkarin ulkomaalaisten fasistien ja unkarilaisten sortajien riistosta. Työtätekevät ovat jälleenrakentaneet maansa raunioista ja luoneet perustan sosialismille. Suunnitelmatalouden avulla he ovat muuttaneet Unkarin kehittyneeksi teollisuusvaltioksi, muodostaneet työtätekevien puolueen ja Mátyás Rákosin johdolla kansantasavallan, jossa kaikki valta kuuluu työtätekeville.

Ei ainoastaan tämän juhlapäivän luonne ole muuttunut, vaan myöskin mielenosoittajien joukot.

Työväenluokan asemassa on tapahtunut valtava muutos. Horthyjärjestelmän aikana työttömien tehdastyöläisten lukumäärä nousi useihin satoihintuhansiin, ja työssä olevatkin työläiset saivat vain nälkälakkoja. Nyt on Unkari muuttunut maatalousmaasta teollisuusmaaksi. Teollisuuden tuotanto oli vuonna 1951 kaksi ja puoli kertaa suurempi



kuin ennen sotaa. Työttömyys ei enää ole painajaisena, vaan se on kokonaan tuntematon Unkarin kasantasavallassa, joka viisivuotissuunnitelman aikana tarvitsee yksistään teollisuudessa 650.000 uutta työläistä ja jossa työläiset, joista on tullut ministereitä, tehdaslaitosten johtajia, insinöörejä, tekniikkoja ja Kossuth-palkinnon saaneita esimerkiksi työläisiä, johtavat tuotantoa ja rakennustyötä niinkuin valtiokoneistoakin.

Vuoden 1945 vapautus toi mukanaan myös maauudistuksen. Kolme miljoonaa maatonta ja köyhää talonpoikaa käsittävä luokka hävisi, ja siitä lähtien maa on kuulunut niille, jotka sitä viljelevät. Kaikenlainen koronkiskonta ja suurten maanomistajien riisto on myös loppunut Unkarin kylstä. Kaikkialle maahan tuotanto-osuuskuntaliike luo kukoistavia sosialistisia maatalouskaupunkeja ja kyliä. Koneet, sähkö, puhe-  
limet, betonitiet, kulttuuritalot, lastenseimet, elokuvateatterit ja neuvostojen järjestelmä, jonka puitteissa kansan pojat ja tyttäret johtavat maansa asioita, kuvaavat hyvin näitä tapahtuneita suuria muutoksia.

Kädestä suubun elävän sivistyneistön työttömyys ja heikko elintaso kuuluvat menneisyyteen. Sivistyneistö, tiedemiehet ja taiteilijat työskentelevät yhdessä kansan kanssa sosialismin rakentamiseksi ja viisivuotissuunnitelman toteuttamiseksi, joka vaatii kouluilta, korkeakouluilta ja yliopistoilta, joiden lukumäärä jatkuvasti kasvaa, 11.000 insinööriä ja 17.000 tekniikkaa Unkarin talouselämän johtaville paikoille.

Mutta ei ainoastaan Unkarin kansan asema ole muuttunut, suuria muutoksia on tapahtunut koko maailman työtätekevien asemassa. Jos ajettelemme viime vuosisadan loppua työväenluokan nousun aikakautena, on meidän vuosisatamme työväenluokan voiton ja kapitalismin jatkuvan rappion aikakausi. Sosialismi on toteutettu 1/6 osalla maapalloa. Kolmasosa maapallon asukkaista on vapautettu ihmisen ihmistä kohtaan harjoittamasta riistosta, imperialistisesta järjestelmästä, ja he kulkevat nyt uuden elämän, riistosta vapaan maailman tietä — sosialismin rakentamisen tietä. Koskaan aikaisemmin historiassa ei työväenluokka ja sen kanssa liitossa oleva työtätekevä talonpoikaisto ja sivistyneistö ole muodostanut niin mahtavaa joukkoa kuin nyt. Myrskyisän historiansa aikana ei Unkari koskaan ole kuulunut niin valtavaan leiriin kuin nyt — työn ja rauhan leiriin. Unkarin kansa ei koskaan ole tuntenut kansainvälisen edistyksen ja rauhan asiaa läbeisemmäksi kuin meidän päivinämmme.

Tämän mahtavan leirin rivejä innostaa vain yksi päämäärä — rauha. Rauhantaistelu liittyy kaikkialla maailmassa tavallisten ihmisten sotaa ja sodansyöttäjiä vastaan käymään taisteluun onnellisemman tulevaisuuden puolesta.

Sodansyöttäjät, imperialistit, ovat niitä vihollisia, jotka tuhoavat pohjois-Korean ja Kiinan asukkaita bakteriologisen sodan alhaisin menetelmin. He ovat niitä, jotka tuhoavat aseillaan kaakkois-Aasian kansoja ja pystyttävät keskitysleirejään niiden tuhoamiseksi. He surmasivat Belojanniksen ja hänen toverinsa Kreikassa, he ovat työntäneet aseet Titon käsiin ja he yrittävät luoda Länsi-Saksaan uuden fasisisten armeijan entisten natsiupseerien johdolla. He käyttävät miljoonia dollareita lähettääkseen vakoilijoitaan ja sabotöörejään edistyksellisiin maihin.

Mutta rauhan viholliset eivät enää voi harjoittaa toimintaansa salassa, sillä sadatmiljoonat edistykselliset ihmiset ja tavalliset työläiset kaikkialla maailmassa tarkkailevat heidän rikollisia toimiaan ja tekevät tyhjiksi heidän yrityksensä uuden maailmansodan syyttämiseksi. Rauhanleirin sadatmiljoonat ihmiset, niiden mukana myös Unkarin kansa, seisovat valppaina rauhanvartiossa.

**Kansikuva:** Kesäinen unkarilainen maalaistupa värikkäästi maalattuine seinineen, hienon tyylläistin muodoiltaan jaloiksi hiomine, kirjottuine huonekaluineen ja valtavine pitsipeittisine vuoteineen.

**Kansilehden sisäsivu:** Yllä Budapestin maailmankuulu Tonavan rantakatu Korso jälleenrakennettu. Taustalla Budapestin Ketjusilta jännittyy jälleen entistä ehompana Tonavan yli. Alla valmis osa työläisasuntosuunnitelmasta, joka 5-vuotissuunnitelman aikana kohoo eräälle Budapestin suurimmalle teollisuusalueelle Ujpestitin.

**2. sivu:** Tämän vuoden Kossuth-palkinnot on jaettu. Yllä oikealla 50.000 forintin Kossuth-palkinnon saanut maailmankuulu unkarilainen säveltäjä Zoltán Kodály keskustelemassa erään toisen Kossuth-palkitun kanssa. Alla oikealla akateemikko György Lukács vastaanottaa Kossuth-palkintonsa.

**Takimmaisena kansilehden sisäsivu:** Kevätkyntö- ja kevät-  
kylvötyöt ovat Unkarissa jo alkoja sitten päättyneet, mutta julkaisemme kuitenkin lukijaimme iloksi pari kuvaa niistä. Yllä naispuoliset traktorinajajat osallistuvat yhä laajemmissa mittasuhteissa kyntötöihin. Alla kevätkylvöt käynnissä Unkarin hedelmällisellä pustalla.

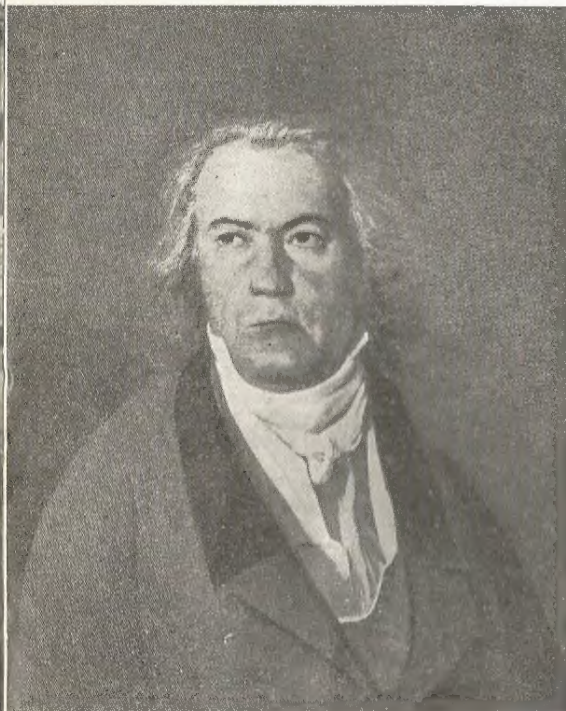
## LUKIJAN HUOMIOON!

Kesälomien ja kesäkuun "kuolleen kauden" johdosta julkaisemme kesä- ja heinäkuun numerot yhtenä suurena kaksoisnumerona. "Suomi-Unkari"-lehden seuraava numero ilmestyy elokuun alussa upeana ja laajana olympianumerona.



# BEETHOVEN Unkarissa

Mielenkiintoisia asiakirjoja saksalaisen  
säveltäjämestarin yhteyksistä Unkariin



Beethoven v. 1823.  
Waldmüllerin öljymaalauk.

Unkarin musiikkielämä juhlii Beethovenia: hänen teoksiaan soitetaan konserttisaleissa, ja Unkarin radio lähetti monipuo-

lista ohjelmaa hänen kuolemansa 125-vuotispäivän johdosta. Unkarilaiset sanomalehdet julkaisivat tunnettujen kriitikkojen, esteetikkojen ja kirjailijain artikkeleita, jotka käsittelivät hänen tuotantoaan. Kansallisen Rauhanneuvoston ja Unkarin säveltäjien ja konserttitaiteilijain liiton aloitteesta maaliskuun 25. päivänä järjestetty "9. sinfonian" esitys oli tärkeä kulttuuritapaus. — Samaan aikaan Berliinissä pidettyjen juhlallisuuksien kanssa avattiin Budapestissa Beethoven-näyttely.

## BEETHOVEN- NÄYTTELY.

Musta piano seisoo keskellä salia, sen sileä kansi ja valkeat kolkettimet välkkyvät kirkkaina. Seinillä on kukkien ja verhojen keskellä nuotteja, käsikirjoituksia, orkesteripartituureja, haalistuneita

ta kirjeitä, kirjoja, faksimilepainoksia. Seinällä olevat etsaukset luovat huoneeseen 1800-luvun ilmapiirin. Vastapäisellä seinällä on kuolematonta voimaa säteilevä kuolinnaamio.

Ludwig van Beethoven...

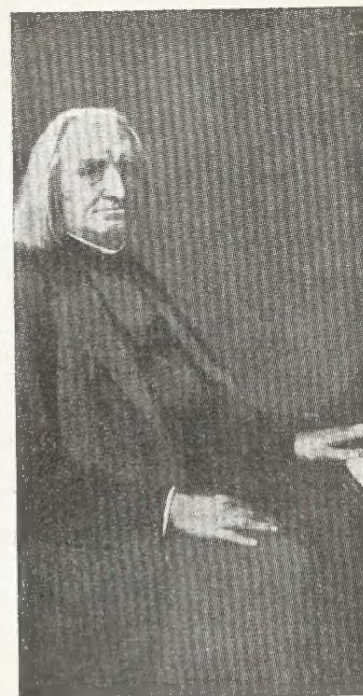
Täällä puhuu kaikki hänen muistostaan. Kiitolliset unkarilaiset ovat keränneet 150 arvokasta muistoesinettä, jotka nyt ovat näytteillä tässä näyttelyssä.

## EDISTYKSELLISEN AJATTELUTAVAN INNOITTAJA

Oppaanamme on Bence Szabolcsi, Kossuth-palkinnon saanut musiikkitieteilijä, kirjailija ja tunnetuin unkarilaisen Beethoven-tutkielman tekijä.

"Kaikkien aikojen suurimmalla säveltäjällä, saksalaisella mestarilla, oli niin suunnaton vaikutus edistykseen ajatteluun ja musiikkiin Unkarissa, että alamme tajuta sen laajuuden ja syvyyden vasta nyt, kun edistyksellisiä perinteitä pidetään arvossa", hän lausui alkaessamme kiertokäynnin näyttelyssä.

"Unkarin musiikin suurin klassikko, Ferenc Liszt, oli 11-vuotias tavatessaan Beethovenin ensi kerran", jatkoi Bence Szabolcsi osoittaessaan useita Lisztin käsikirjoituksia ja kirjeitä. "Siltä ajalta peräisin olevan tarinan mukaan mestari kuunteli haltiotuneena lapsen pianonsoittoa ja suuteli häntä lopuksi. On varmaa,



Ferenc Liszt.

että Liszt omisti pianotaituruutensa suureksi osaksi Beethovenin teosten tulkitsemiseen."

Avasimme erään lasikaapin ja selailimme Beethovenin pianokonserttipartituurin lehtiä, jotka Liszt julkaisi yhdessä omien sinfoniasovitustensa ja suuren weimarilaisen johtajan Bülowin kirjoittamien kirjeiden kanssa, joissa kehoitettiin Pariisin, Wienin ja Rooman suurta yleisöä pystyttämään Beethovenille muistomerkki Bonniin.



Säveltäjänä Lisztia innoittivat valtavasti Beethovenin paatos ja humanisuus, hänen intohimoinen vapaudenrakkautensa ja rohkea, vallankumouksellinen asenteensa. Tämä asenne ilmenee erikoisen voimakkaana "Beethoven kantaatissa" ja "B-molli sonaatissa".

# LISZTIN JÄLKEEN BARTOK, KODALY JA NYKYINEN SÄVELTÄJÄPOLVI...

Tämän jälkeen Kossuth-palkinnon saanut musiikkitieteilijä nos-



Ferenc Erkel.

ti pöydältä erään haalistuneen sanomalehden.

"Tämä on vanha unkarilainen sanomalehti", hän selitti. "Se on 'Életképek' numero vuodelta 1844, jossa viidenen sinfonian ensiesityksen johdosta kehoitetaan säveltäjiä seuraamaan Beethovenin esimerkkiä, ja samoin kuin suuri saksalainen mestari 'korottaa' saksalaisen kansansävelmän, pitäisi unkarilaisten säveltäjien ammentaa voimaa ja väriä unkarilaisten kansanlaulujen aarteistosta. Ja todellakin, samoin kuin Liszt, joka musiikissaan käytti lukuisia unkarilaisia kansanlauluja, Unkarin 1848—49 vapaussodan päivien klassikko Ferenc Erkel sai myöskin syvää inspiratiota Beethovenilta."

"Beethovenin perintö on olennainen osa Bartókin ja Kodályin tuotannosta, joiden saavutukset ovat kruunanneet kaikki pyrkimykset unkarilaisen kansanlaulukulttuurin ja Unkarin kansanmusiikin alalla", korosti Szabolcsi. "Ne Bartókin kvartetit, jotka tänne on koottu, osoittavat sen."

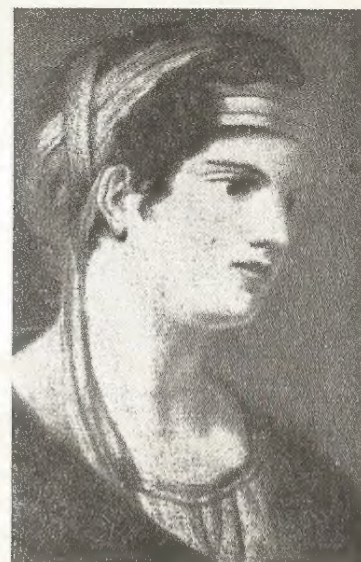
Tutkiessaan Beethovenin taidetta Liszt, Erkel, Bartók, Kodály ja heidän jälkeensä kansantasavallan uusi säveltäjäpolvi ovat tunnustaneet sen periaatteen, että ainoaa ehdotonta taidetta on se, mikä ilmaisee korkean aatteellisen sisällön ylevässä muodossa. Beethoven elää enemmän kuin koskaan aikaisemmin sosialismin rakentamisen aikakauden kult-

tuurissa, koska hän luotti järkkymättä ihmisen luovaan voimaan, koska hänen ihmisrakkautensa liittyi erottamattomasti vapauden- ja rauhanrakkauteen, koska hän julisti taiteen vakuuttavaa ja ylentävää voimaa."

Eräällä seinällä näemme Leninin "Appassionataa" koskevan huomautuksen: "Aina kun kuulen tämän teoksen, tunnen, että ihminen pystyy tekemään ihmeitä."

## BEETHOVEN UNKARISSA

Näyttelyaineiston on koonnut musiikkitieteilijä Ervin Major, joka tutkimustyössään löysi useita uusia todistuskappaleita, jotka liittyvät Beethovenin käynteihin Unkarissa. Näiden todistuskappaleiden mukaan hän ei vierailut Unkarissa ainoastaan vuosina 1796, 1800 ja 1807, vaan myöskin monta muuta kertaa. Niinpä hän esimerkiksi konserttimatkoja lukuunottamatta vieraili Unkarissa vuosina 1793, 1803, 1806 ja 1820. Nämä vierailut hän teki Therese Brunswickin luokse. On olemassa varmoja muistiinpanoja, jotka osoittavat, että juuri näinä Therese Brunswickin luona viettäminään päivinä, Martonvásárin maalauksellisen kauniissa ympäristössä, syntyi eräs hänen kauneimmista teoksistaan, "Appassionata". Salin keskellä oleva musta piano on arvokas vanha muistoesine: suuri mestari soitti



Therese Brunswick, jolle Beethoven sävelsi "Appassionata"-sonaattinsa.

juuri sitä oleskellessaan Martonvásárisa.

Tässä Budapestin näyttelyssä on esillä myös muutamia mielenkiintoisia käsikirjoituksia. Tässä on "Kuningas Stefan-alkusoitto", jonka Beethoven kirjoitti Budan linnanteatterin uusinta-avajaisiin. Paperin yläkulmassa on säveltäjän kirjoitus: "Overture zu Ungarns grossem Wohltäter von Ludwig Beethoven".

Kirjeitä... eräs on osoitettu Martonvásárin tilanhoitajalle, ja se käsittelee "C-duuri messua".





"Eroica"-sinfonian alkuperäinen käsikirjoitus.

Eräs toinen on kirjoitettu Transdanubiaan eräälle unkarilaiselle mesenaatille, ja sinä puhutaan "Missa Solemniksesta". vuonna 1806 Franz Brunswickille kirjoittamassaan kirjeessä Beethoven kirjoittaa lämpimästi ja leikkisästi "rakastettavista, viiksinlekoista unkarilaisystävistään".

Alkuperäisten partituurien (mm. "Fidelio") ja käsikirjoitusten lisäksi täydentää tätä näyttelyä runsas unkarilainen aineisto. Unkarilaisten kuvanveistäjien korkokuvien joukossa on János Pásztorin tunnettu rintakuva Beethovenista. Vanhat etsaukset ja piirustukset esittävät Beethovenin teosten muistorikkaita ensiesityksiä. Näytteillä on myös konsertti- ja oopperaesitysten ohjelmia ja mainosjulisteita, selostuksia ja lehtiarvosteluja

toista sataa vuotta vanhoista tapauksista.

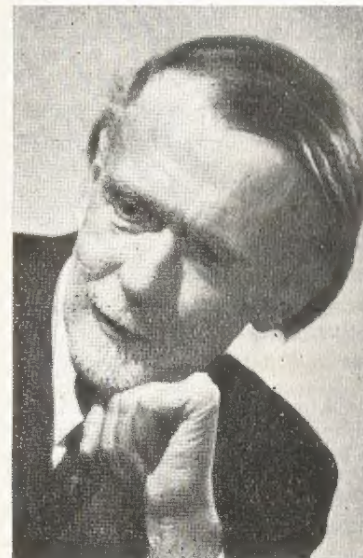
Katsoja voi tutustua näyttelyssä myös kaikeen Beethovenia koskevaan unkarilaiseen kirjallisuuteen. Eräs rivi alkaa Ferenc Hainischin, mestarin wieniläisen säveltäjäkopistin muistelmilla, seuraavana on Ferenc Kirchlerin vuonna 1860 kirjoittama kirja ja kuuluisien kriitikkojen viime vuosisadan lopulla kirjoittamia artikkeleita.

Maaflmansotien väliseltä ajalta on kuuluisin Emil Lichtenbergin kirjoittama tutkielma Beethovenin kamarimusiikista, joka on käännetty useille kielille. Lopussa ovat maan vapautuksen jälkeen julkaistut, uudet merkittävät teokset: Bence Szabolcsin kirja Beethovenista ja oopperanjohtaja Aladár Tóthin kaunokirjallinen tutkielma.

#### UNKARILAISET AIHEET BEETHOVENIN MUSIIKISSA

Tri Ervin Major vei meidät niiden näyttelyesineiden luo, jotka muistuttavat meitä suuren saksalaisen säveltäjän teoksissaan käyttämistä unkarilaisista aiheista. "Haluaisimme panna nämä partituurit ja kirjat kultaisiin kehyksiin", lausui Beethovenin elämäntyön innostunut tutkija hy-

mylllen. "Niitä teoksia lukuunottamatta, jotka viittaavat johonkin unkarilaiseen aiheeseen kuten "Kuningas Stefan", "Ateenan rauniot" ja hänen kansanlaulusovituksensa, solvat hänen teoksissaan monet unkarilaiset aiheet. "Kolmannessa sinfoniassa" on unkarilaisia lainauksia, ja "Seitsemännessä sinfoniassa" havaittavaa viime vuosisadan "verbunkosin" (unkarilaisen sotilastanssin) sankarillista ja vallankumouksellista voimaa käytti jo Haydn ennen häntä. Eräät "Weihe des Hauses" teoksen osat voitaisiin myös mainita tässä yhteydessä..."



Zoltán Kodály.

#### BEETHOVENIN KONSERTIT

Kuten aikalaisten kirjoituksista voidaan nähdä, Ludwig van Beethovenin teokset voittivat nopeasti unkarilaisen yleisön, ja jo ensimmäiset esitykset saavuttivat sellaisen menestyksen, ettei kukaan muu unkarilainen (Lisztia lukuunottamatta) tai ulkomaalainen säveltäjä ole koskaan pystynyt vetämään sille vertoja. — Beethoven antoi ensimmäisen konserttinsa unkarilaiselle yleisölle Bratislavassa vuonna 1796. Toukokuun 7. päivänä 1800 hän esitti "Torvisonaattinsa", Opus 17, Budassa. Budan teatteriorkesteri soitti "Ensimmäisen sinfonian" 1804. Vuonna 1807 hän antoi useita konsertteja Eszterházyn perheen vieraana Kismartonissa. Seuraavana oli "Fidelio" Pestissä 1816, jota seurasi "Missa Solemnis" Bratislavassa vuonna 1835. On selvää, ettei kukaan edellämainittujen teosten ensiesityksistä, kun niitä jo kuultiin usein Unkarissa. Vuonna 1835, "Seitsemännen sinfonian" esityksen yhteydessä perustettiin Unkarin ensimmäinen vakinainen suurorkesteri, "Filharmonooninen orkesteri". Sen perustaja ja johtaja oli Ferenc Erkel, Unkarin kansallisen musiikin klassikko, joka uhrautuvasti edisti Beethovenin taiteen viljelyä.

"Viulutaituri József Joachimien jälkeen ovat unkarilaiset muusikot kehittäneet tyyliään ja saa-



vuttaneet korkean tason Beethovenin teoksia tulkitsemalla", lausui Ervin Major. "Tällä hetkellä täyttää Unkarin työtätekevä kansa konserttisalit, oopperan ja kaupunginteatterin, ja äskettäin yli 10 000 henkilöä, joista suurin osa on tehdastyöläisiä, varasi muuttaman päivän aikana itselleen liput valtion filharmonisen orkesterin Beethoven-sarjakonsertteihin. Toinen osoitus tästä kiintymyksestä on tämä näyttely, joka herätti tavatonta mielenkiintoa jo ennen avausta. Työtätekevä kansa säilyttää rakkaudella ja kunniotuksella suureen saksalaiseen säveltäjään liittyvät todistukset ja muistokappaleet."



Beethovenin kuolinnaamio.

#### Haydnin ooppera Unkarin radiossa

Joseph Haydnin syntymän 220-vuotispäivänä Unkarin radio esitti hänen oopperansa "Infedeltä Delusa". Ooppera esitettiin ensi kerran vuonna 1773 Eszterházin linnassa Kismartonissa, Unkarissa, ja sitä esitettiin vain neljä kertaa suljetulle kuulijaryhmälle. Viimeksi se esitettiin vuonna 1774. Siitä lähtien käsikirjoitus keräsi pölyä linnan kirjastoon vuoteen 1945 saakka, jolloin se talletettiin kansallismuseoon.

#### Unkarin valtionooppera järjestänyt lippupalvelun.

Lippupalvelun päätehtävänä on hankkia säännöllisesti tehtaiden ja laitosten työntekijöille halpoja lippuja ooppera- ja balettinäytöksiin.

#### Unkarin valtion kansantanssiyhtye Kiinassa

Kiinan Kansantasavallassa esiintymismatkalla oleva Unkarin valtion kansantanssiyhtye on vierailut näyttämötaiteen keskusakatemiassa Pekingissä ja esiintynyt Nankingissa, Shanghaissa, Hankoussa ja Tientsinissä.

Kiinan Kansantasavallan pää- ja ulkoministeri Tsou En-lai järjesti Pekingissä vastaanoton Unkarin valtion kansantanssiyhtyeen kunniaksi ja toivotti kansansa ja hallituksensa puolesta unkarilaiset vieraat tervetulleiksi.

#### Vuoden 1952 Munkácsy-palkinnot

Jaettiin äskettäin Unkarin taiteilijain ja taideteollisuustyöntekijöiden liitossa.

## Béla Bartók – voittaja

Vuonna 1881, yli 70 vuotta sitten syntyi suuri säveltäjä Béla Bartók, köyhän maalaisopettajan poika, pienessä Torontálin kreivikunnan kaupungissa Nagyszentmiklóksessa. Hän ei ehtinyt nähdä 70-vuotispäiväänsä niinkuin hän ei myöskään ehtinyt nähdä vapautetun isänmaansa elpymistä eikä sen ensimmäisiä askeleita sosialismin tiellä. Hän kuoli vapautuksen vuonna 1945, kaukana kotimaastaan valtameren toisella puolella Amerikan Yhdysvalloissa. Bartók eli 64 vuotta, mutta nämä kuusi vuosikymmentä muistuttavat vuosia Euroopan historiassa. Jos koskaan on ollut taitelijaa, josta voimme sanoa, että hänen elämänsä sisältää kokonaisia aikakausia, on Bartók varmasti sellainen.

Bartókin varhaisessa nuoruudessa ei unkarilainen maaseutukaupunki kyennyt saattamaan häntä todelliseen kosketukseen aikakauden kysymysten kanssa. Hän tutustui elämään varsinaisesti vasta 20-vuotiaana ja sen jälkeen, saavuttuaan Budapestiin, ja hän katseli sitä niinkuin lapsi, hämmästyneenä ja janoisesti. Tuon ajan Unkarin rappeutuneen elämän keskellä häneen tarttui vuoden 1848 vallankumouksen liekki, häntä innoit-

tivat Petöfi, Kossuth ja ajatus itsenäisestä Unkarista. Hän kirjoitti sinfonian Kossuthille, hän esiintyi unkarilaisissa kansallispuvuissa, hän ei halunnut kuulua muuta kuin unkarinkieltä ja hän vannoi palvelevansa vain isänmaataan.

Myöhemmin hänen maailmankuvansa jatkuvasti laajeni ja syveni. Saksalaisuhan rinnalla hän alkoi vähitellen nähdä muita Unkarin kansan vihollisia. Hän tajusi, miten Unkarin säätyläiset myrkyttivät syövä tavoin maaseutua. Tämän hän oli oppiva Pariisissa. Siitä lähtien hän ymmärsi asioita paremmin, arvosteli maan oloja ankarammin. Siitä lähtien ei Bartókin silmissä ollut enää vain Habsburg-ruhtinaita, "turmeltunutta rosvoa ja salamurhaajajoukkiota", vaan myöskin muita yhteiskunnallisia ryhmittymiä. Hän tunsivat velvollisuudekseen kääntyä yhä jyrkemmin porvaristoa vastaan, josta hän itse oli lähtöisin. Tämä vaati hänen puoleltaan suuria ponnistuksia. Se vaati täydellistä riistäytymistä ja vapautumista luokkansa kahleista, se merkitsi hänelle uudenlaatuaisen taiteen avautumista, jollaista hän ei ollut vielä tuntenut.

Oliko pelkkä sattuma, että samana vuonna kuin suuri runoi-



lija Endre Ady ja kirjailija Zsigmond Móricz kohottivat realismin lipun, Venäjän ensimmäisen vallankumouksen vuonna, Bartók solmi ystävyysuhteen Zoltán Kodály'n kanssa ja lähti ensimmäiselle kansanlaulujen keruumatkalleen. Löytö, joka häntä odotti, oli suurempi, hämmästyttävämpi ja valtavampi kuin hän oli koskaan elämässään kohdannut. Hän löysi Unkarin kansan, ei ainoastaan taiteellisen ilmaisen ja väsyneestä, kuluneesta länsimaisesta musiikista vapautumisen keinona. Tämä löytö oli hänelle käsky suorittaa koko elämän kestävä tehtävä, suurempi ja ehdottomampi kuin mikään muu asia maailmassa, ja se oli: antaa ilmaisu kansan vuosisataisille kärsimyksille, isku sortajien kasvoihin ja valmistaa kansan vapautumista musiikin alalla.

Eikä tämä ollut vain yhtä kansaa, vaan maailman kaikkia sorrettuja kansoja varten. Unkarilaisen kansanmusiikin tutkimus johti hänet välittömästi tutkimaan myös romanialaista, slovakialaista, karpaattovenäläistä, eteläslaavilaista ja bulgaria-laista kansanmusiikkia, sekä myöhemmin turkkilaista ja arabialaista, ja sittemmin mongolialaista ja afrikkalaista kansanmusiikkia. Lumoava ja valtava suunnitelma avautui hänen eteensä: Itä-Euroopan ja Idän

kansojen veljeys ja yhdistymisen musiikissa, ja tämän jälkeen heidän veljeytensä ja yhdistymisensä taistelussa sortajia vastaan! Tämä oli Bartókin toinen ohjelma, jolle hän omisti työnsä 4. vuosikymmenennellään.

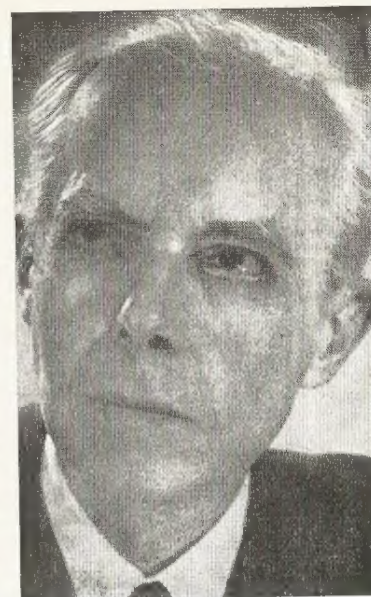
Mutta synkät pilvet nousivat, yhä enemmän vaikeuksia ilmaantui hänen tielleen, ja hänen vihollisensa tulivat yhä lukuisammiksi sekä kotimaassa että ulkomailla sitten kun hänen nimensä oli jo laajalti tunnettu. "Kiinnostuneet" piirit tunsivat, että Bartókin taiteen ja tieteen sekä musiikkikielen taustalla hehkui itse asiassa kaikenkäsittävä vallankumouksellinen suunnitelma. Ei ole ihme, että hänen vihollistensa kuoro vahvistui.

Sitten tuli ensimmäinen maailmansota, Horthy-järjestelmä sekä kasvava fasismi ja kärjistyvä kansainvälinen vastakohtaisuus. On vain luonnollista, että myös Bartókista puhuttaessa käytettiin adjektiiveja "epäisänmaallinen roisto" ja "petturi". Myöskin on luonnollista, että häntä vastaan käytiin vuosikautsia kestänyttä taistelua, hänen teoksensa poistettiin virallisista ohjelmista, häntä epäiltiin ja vainottiin, koska hän askarteli romanialaisen kansanmusiikin parissa, koska hän opetti nuorille "barbaarisia talonpoikaista lauluja ja vähemmistökansallisuuksien lauluja", koska hän valmis-

tautui lähtemään Neuvostoliittoon ja hyökkäsi ankarasti sortoa vastaan kirjoittamalla julistuksellisia kuorosävellyksiä.

Tänä epäinhimillisenä ajanjaksona Bartók seisoi horjumatta, aivan yksin koettelemusten ja taistelujen keskellä. Tämä yksinäisyys on epäilemättä jättänyt leimansa hänen tuotantonsa. Hän ei seurannut sen ajan länsimaisten säveltäjien formalistista "taide taiteen vuoksi"-musiikkia, eikä myöskään jättänyt kansanmusiikin ehtymättömiä lähteitä, mutta koska hän ei löytänyt kuulihoita, jotka olisivat ymmärtäneet hänen sanomaansa, hän kääntyi itseensä. Hän sisällytti musiikkimuotoon, eikä vain yhdessä teoksessaan, maansa ja kansansa kohtaloa murehtivan miehen kärsimykset ja kapitalistisen maailman toivottomuutta vastaan kamppailevan yksinäisen ihmisen epätoivon. Hänen 20- ja 30-luvulla säveltämiensä teosten sävy on usein tumma ja synkkä, hänen musiikissaan ilmenee paljon riitasointuja. Tästä on johtunut hänen eräiden sävellystensä rikkonainen ja vaikeastitajuttava luonne.

Mutta kiihkeänä totuudenetsijänä Bartók ei eksynyt ajan kaaokseen niinkuin useat hänen aikalaisensa. Kuunnelkaamme vain hänen sonaattejaan, kantatattejaan, sävellyksiään jousi- ja lyömäsoittimille tai Diverti-



Béla Bartók.

menton loppuosaa: taistelun, tuskan, surun ja epätoivon synkkien näkyjen jälkeen nousee mahtava, suurenmoinen finaali, varmuus tulevaisuudesta ja voitosta.

Bartókin teokset lähentyvät "Kuolemaa" vain tehdäkseen oikeutta elämälle. Luonnon, ihmisen traagillisten tunnustusten ja kärsimysten, unelmoinnin ja katkeruuden kuvaus päättyy aina kirkkaaseen finaaliin, voitonmarssien riemuitseviin melodioihin, joiden veroisia maailma on tuskin kuullut Beethovenin jälkeen. Tämä valoisa mieli nousee



yhä korkeammalle hänen myöhemmissä teoksissaan. "Concerton" riemulliset loppumelodiat eivät ainoastaan tervehdi ulospääsyä pimeydestä, vaan myös kansojen veljellistä yhtymistä, miljoonien ja miljoonien vapautettujen astumista päivänvaloon.

Ja finaalin hetkellä, julistamansa uuden elämän aamussa, erkani Béla Bartók maailmasta. Hakiessaan turvapaikkaa fasismin vastaan Amerikasta hän joutui vain yksinäisyydestä toiseen, vaikka hän kaipasi ihmisyttä, kotia ja maata enemmän kuin koskaan aikaisemmin. "Haluaisin päästä kotiin, lopullisesti" ... lopullisesti, sillä nyt hänen kotimaansa oli jo vapaa. Vielä kerran kuvastui kansojen veljeyden tuleva maailma hänen

viimeisissä sävellyksissään, "Kolmannen pianokonserton" ja "Sellokonserton" lehdillä. Voimme myös kuulla siinä hänen oman maansa, lapsuudenmuistojen ja kotimetsän aamulinnun äänen, rauhan, kotiinpaluun ja voiton riemun... Hänen kirjoittaessaan sävellyksen viimeisiä sivuja mielikuvitus jatkoi yhä kulkuaan, mutta kädet pettivät ja sairas ruumis uupui voimattomana kesken työtään. Tällöin piirrettiin vuosi 1945.

Béla Bartók oli taiteilija, joka oli ennenkaikkea ihmisyyden suuri julistaja. Unkarilaiset ovat ylpeitä, että hän oli yksi heistä, kehittyvän uuden maailman kaikkien rehellisten ihmisten taistelutoveri taistelussa oikean asian puolesta.

**André Stilin Stalin-palkinnon saanut romaani unkarinkielisenä**

Kirjallisuuden kustannusliike on äskettäin julkaissut ranskalaisen kirjailijan André Stilin romaanin "Ensimmäinen isku", joka sai hiljattain Stalin-palkinnon.

**Viktor Madarász-näyttely Budapestissa**

Kaupungigalleria on järjestänyt näyttelyn, jossa on esillä sorretun vallankumouksellisen maalarin Viktor Madarászin 64 työtä. Maalaukset "Zrinyi ja Frangepán" ja "Lázió Hunyadin suru" ovat olleet viimeksi näytteillä vuonna 1918. Nyt on esillä myöskin Petöfi-maalaukset, jotka kuvaa runoilijaa punainen lippu kädessä. Madarász, joka kuolemaansa saakka pysyi uskollisena Unkarin vallankumouksen perinteille, maalasi tämän taulun 83 vuoden ikäisenä.

**Unkarilaisia taiteilijoita Puolaan**

Unkarin ja Puolan välillä solmitun kulttuurisopimuksen mukaisesti ovat Unkarin radion sinfoniaorkesteri sekä Kossuth-palkinnon saanut viulutaiteilija Ede Zathureczky ja pianisti István Hajdu lähteneet kahden viikon esiintymismatkalle Puolaan.

**Ulkoilmateatteri 1 000 katsojalle Balatonfüredissä**

Ammattiliittojen kansallisen neuvoston virkistysosasto rakentaa parhaillaan Balatonfüredin Balaton-järven rannalle suurta ulkoilmateatteria. Siinä tullaan esittämään näytelmiä, oopperoita ja baletteja ammattiliittojen lomanvietto-ohjelmaan osallistuville työläisille.

## Victor Hugon<sup>1</sup> suhteet Unkariin

Kun Unkarin kansa vietti Victor Hugon syntymän 150-vuotispäivää, se oli todellisen ystävän vilpittöntä juhlimista. Lehdistön artikkelit, esitelmät ja radio-ohjelmat oli omistettu suuren ranskalaisen kirjailijan elämäntyölle.

### UNKARILAISET AIKALAISET JA YSTÄVÄT

Victor Hugon teoksilla oli voimakas vaikutus hänen unkarilaisiin aikalaisiinsa ja varsinkin Unkarin vuosien 1848—49 vallankumouksen kirjallisuuteen. Kun Unkarin kansa kävi sankarillista taisteluaan Habsburgien hirmuvaltaa vastaan, tämä vuoden 1948 vallankumouksellisen Pariisin päähahmo vaati, että Unkarin itsenäisyystaistelulle oli annettava poliittista apua ja että Lajos Kossuth, ensimmäisen Unkarin tasavallan presidentti, oli virallisesti tunnustettava.

Maanpaon ollessa koko Euroopan vallankumoussankareitten kohtalona Habsburgien terroria paenneet unkarilaiset emigrantit ja Napoleon III karkoittama Victor Hugo kohtasivat toisensa Jerseyssä ja Guernseyssä saarilla. Hugon uskottuihin kuuluivat László Teleki, Unkarin vallankumouksen sankarillisen kenraa-



Victor Hugo.  
Rodinin etsaus.

li Bemien upseeri, ja Ferenc Pulszky. Hugo oli myös vilpittömässä ystävyysuhteessa vallankumouksellisen unkarilaisen muusikon, viulutaiteilija Ede Reményin kanssa.

János Györy, Budapestin yliopiston kuuluisa Ranskan kirjallisuuden tuntija, uhraisi paljon aikaa ja työtä Hugon unkarilaisuutensa tutkimiseen. "Müvelt Nép", valtion kustannusliike, on nyt julkaissut hänen kirjansa.



## UUSIA PAINOKSIA

Kirjallisuuden kustannusliike on julkaissut Victor Hugon valitut teokset huomatuimpien kirjailijain kääntäminä. Nämä teokset ovat peräisin kolmelta kirjailija-runoilijaelämän kaudelta. Ensimmäinen, "Claude Gueux" (1843), on ranskalaisen neron mestariteos nuoruusajoilta. "Uljaan Pécopinin legenda" on eräs kauneimpia matkakuvauksia, joka heijastaa vuoden 1848 vallankumouksen tapahtumia ja niiden taustaa. Katkelma romaanista "Les travailleurs de la mer" kuvaa maanpakolaisuutta Englannin kanaalin saarella.

## JUHLALLISUUDET BUDAPESTISSA

Maailman rauhanneuvoston vetoomus Victor Hugon vuosipäivän viettämisestä herätti luonnollisesti lämmintä vastakaikua Unkarin kansassa. Helmikuun 26. päivänä Budapestin työtätekevät nimesivät erään kadun suuren ranskalaisen kirjailijan mukaan. Tämä katu sijaitsee eräällä pääkaupungin kauneimmalla paikalla. Tehtaissa ja pääkaupungin samoin kuin maaseutukupunkien kulttuuritaloissa osallistuivat suuret kansanjoukot Victor Hugo-juhlallisuuksiin.

Huomattavin juhla oli helmi-kuun 26. päivän iltana pidetty muistoilta, jonka olivat järjestäneet kansallinen rauhanneuvosto ja Unkarin kirjailijaliitto Unka-

rin tiedeakatemiaan ja johon osallistui useita Unkarin poliittisen ja kulttuurielämän johtavia henkilöitä.

"Rauhanliike", lausui Kossuth-palkinnon saanut kirjailija ja runoilija Gyula Illyés tässä tilaisuudessa, "vaali vapaitten kansojen ja vapautensa puolesta taistelevien kansojen perinteitä, samoin kuin kaikkia kulttuuriarvoja, joista on tullut ihmiskunnan yhteistä omaisuutta". Tällainen yhteinen aarre on Hugon elämäntyö.

## "HÄN PUOLUSTI MEIDÄN ASIAAMME"

Tämän jälkeen unkarilainen kirjailija palautti mieliin Hugon Unkaria kohtaan tuntemaan myötämieelisyyden. "Kansamme vaikeina hetkinä hän puolusti epäroimattä asiaamme. Hän tuomitsi Haynaun ja Frans Josefin aikaansaaman verilöylyn. Näinollen meillä on ollut eräänlaista henkilökohtaista kokemusta hänen luonteenlaadustaan."

Kuvatessaan Victor Hugon uraa kirjailijana ja ihmisenä, sekä eritellessään hänen teoksiaan Gyula Illyés lausui: "Kirjailijan syvästi inhimillisen ja taiteellisen kamppailun keskellä hän pysyi järkkymättömänä etsiessään edistuksen tietä ja pitäessään kansan palvelemista ja vapautta kirjallisuuden tarkoituksena. Hän saattoi sanoa itsestään oikeutetulla ylpeydellä,

että jo silloin hän vaati "kuolemanrangaistuksen poistamista, maailmanrauhaa, vapaata opetusta, lastensuojelua ja naisten oikeuksia, kun kaikkein edistysmielisimmätkin pitivät näitä asioita vain runollisena unelmana." Hän ei ollut sosialisti — vaikka hän piti itseään sellaisena — mutta hän oli eräs sosialistien suurimpia kasvattajia."

## MAAILMANRAUHAN PUOLESTA

Gyula Illyésin puheen jälkeen esitettiin Victor Hugon runoja

ja hänen teostensa musiikkisovituksia. Tilaisuuden päätteeksi Unkarin taideakatemia juhlasaliin kokoontunut yleisö kuuli Victor Hugon kuolemattomat sanat, jotka hän lausui "Amis de la Paix"-liiton (Rauhanystävät) presidenttinä Rue d'Antinilla Pariisissa elokuussa 1849 järjestetyssä rauhankongressissa:

"Maailmanrauhan toivo elää kaikissa ihmisissä. Jos vaadimme rauhan ihannetta, suurinta hyvää, ja levitämme sitä kaikkialle maailmaan, voimme lopulta poistaa sodan kansojen elämästä."

## Linnanmuseo Budassa

Linnanvuoren entisöinnin yhteydessä jälleenrakennettiin Budan historiallisen kaupungintalon pahoin vaurioituneet rakennukset Szentháromság-kadun varrella. Budapestin keskialjalta ja renessanssikaudelta peräisin olevien jäännösten museo on nyt sijoitettu vanhaan kaupungintaloon.

## "Muinaisen Budapestin" näyttely

Historiallisen museon arkeologinen osasto on järjestänyt Egyetem-kadun varrella olevaan rakennukseensa mielenkiintoisen näyttelyn, joka antaa hyvän kuvan Unkarissa vapautuksen jälkeen suoritetuista arkeologisista kaivauksista.

## Uusi päivälehti Budapestissa

"Esti Budapest" ("Budapestin iltalehti"), Unkarin työtätekevien puolueen Budapestin-puoluekomitean ja Budapestin kaupungin neuvoston sanomalehti ilmestyi ensi kerran huhtikuun 2. päivänä entisen "Világoszágin" asemesta. Uusi iltalehti selostaa Unkarin kansan työtä, viisivuotissuunnitelman tapahtumia, kulttuurielämää, urheilutapahtumia ja ulkopoliittikkaa.

## 70 uutta pukumallia

ovat Unkarin ompelijain käsityöseisousskunnat suunnitelleet kevättä ja kesää varten

## "Mitä ostaja haluaa"

oli aiheena keskustelutilaisuudessa, jonka Budapestin kaupungin neuvoston vaki-nainen kaupakomitea asetti tänä päivänä. Työtätekevät olivat runsaasti edustettuna ja kuluttajain toivomuksista keskusteltiin.

## 300 uutta ravintolaa ja kahvilaa Budapestiin

Askeittain muodostettiin Unkarin pääkaupunkiin ravintolayhtymä. Kaupungin neuvosto vastaa uudesta organisaatiosta, johon nyt kuuluu 15 Budapestin ravintolain piiriyritystä. Yhtymä käsittelee ravintoloita, oluttupia ja kahviloita. Noin 300 uutta ravintolaa avataan Budapestissa tämän vuoden aikana.



VÄINÖ KAUKONEN:

## Suomalaisten ja unkarilaisten sukulaisuus

Veljeskansoista puhuttaessa on tavallisesti kysymys sellaisista lähellä toisiaan asuvista kansoista, joiden alkuperä on yhteinen ja joiden kielet siinä määrin muistuttavat toisiaan, että kuka tahansa kummankin kansan keskuudessa tajuaa ne sukulaiskieliksi lukuisten sanastollisten yhtäläisyyksien ja muiden kielen ominaisuuksien perusteella. Usein on mahdollista suorastaan ymmärtää joitakin toisen kielen yksinkertaisia lauseita. Tällaisia toisilleen läheisiä veljeskansojen kieliä on monen monia, niinkuin hyvin tiedetään. Mutta miten on meidän suomalaisten ja unkarilaisten kohdalla? Olemmeko me veljeskansoja tai sukulaiskansoja ja ovatko meidän kielimme sukulaiskieliä? Tässä tapauksessa asia ei olekaan aivan yhtä yksinkertainen ja selvä kuin enimmäkseen sukulaiskansoista ja -kielistä puhuttaessa.

On useita sellaisia seikkoja, joiden valossa käsitys suomalaisten ja unkarilaisten sukulaisuudesta tuntuu yllättävältä, ellei suorastaan tosiasiaa vastaiselta. Näitä kansoja erottaa toisistaan

puolentoistatuhannen kilometrin pituinen alue tasankoja ja korkeita vuoristoja Suomenlahden toisella puolella. Kielet ovat niin kaukana toisistaan, että yleisiä sivistyssanoja lukuunottamatta ei ole monia sellaisia sanoja, jotka ensi kuulemalta tuntisi samoiksi molemmissa kielissä. Ja ihmisten yleisessä ulkonäössä on myös sellaisia erilaisuuksia, että läheinen sukulaisuus ei näytä olevan mahdollinen. Kaikki nämä seikat ovat niin painavia, että sukulaisuutta ei voida pitää tosiasiana ilman erityisiä perusteluja.

Eräänä sukulaisuuden osoittimenä — vieläpä tärkeimpänä — on yhteinen veri. Unkarilaisen L. Bartuczin johtamien laajojen tutkimusten mukaan unkarilaissa on rotuaineksia hyvin monilta eri tahoilta. Heihin on sulautunut monia vierasperäisiä aineksia varsinkin turkkilais-tataarilaisia, slaavilaisia ja germaanisia kieliä puhuvista kansoista. Etuaasialaisen ja dinaarilaisen rodun edustajien ohella on huomattava osa väestöstä (noin 30 pros.) ns. itäbalttilaista rotua,

mihin oman maamme väestön pääosiltaan katsotaan kuuluvan. Tähänastisten tutkimusten perusteella ei siis yhteistä veriperintöä suomalaisten kanssa voida pitää hallitsevana piirteenä unkarilaissa. Tältä kannalta katsottuna unkarilaiset ovatkin läheisempää sukua eräitten toisten kansojen kanssa. Se onkin hyvin ymmärrettävää, sillä yhteistä lähtökohtaa on haettava niin monen vuosituhannen takaa, että niiden jälkeen tapahtunut erilaistuminen on tässä suhteessa saavuttanut ehdottoman yliotteen. Se selittää suomalaisten ja unkarilaisten erilaisen ulkonäön ja toisistaan eroavat luonteenpiirteet. Mutta joka tapauksessa kaukaista verisukulaisuutta antropologisten tutkimusten kannalta ei voitane kieltää.

Mutta entä suomen ja unkarin kielet?

Kielisukulaisuus ei edellytä yhteistä veren perintöä. Lapin kieli on paljoa läheisempi sukulaiskieli kuin unkarin, mutta lappalaiset ovat aivan toista rotua kuin suomalaiset. Toisaalta ei sukulaiskansojen puhumien kielten aina tarvitse olla sukulaiskieliä. Miten on suomalaisten ja unkarilaisten kielisukulaisuuden laita?

Suomi ja unkarin kielet ovat joka tapauksessa niin erilaisia kieliä, että kummankaan kansan jäsenet eivät voi oppia toisen kieltä sanottavasti sen vähemmällä

vaivalla kuin jonkin muun kielen. Mutta siitä huolimatta suomi ja unkarin kielet ovat sukulaiskieliä ja tästä seikasta on oltu selvillä jo parin vuosisadan aikana, aina H. G. Porthanin ajoista saakka.

Minkä seikkojen nojalla suomea ja unkaria on pidettävä kiistattomasti sukulaiskielinä, on itsestään laaja kielitieteellinen peruskysymys, jota toivoisi jonkun unkarin taitavan kielentutkijan tässä lehdessä yleistajuisesti valaisevan. Eräitä näkökohtia voinee siitä ei-asiantuntijakin tuoda esiin.

Kielten keskinäisiä sukulaisuussuhteita selvittäessä eivät ole ratkaisevia ne sanastolliset yhtäläisyydet, jotka kuka tahansa helposti havaitsee. On tietenkin selvää, että mitä läheisemmistä sukulaiskielistä on kysymys, sitä enemmän äänneasultaan samankaltaisia ja merkitykseltään yhtäpitäviä sanoja on. Mutta jos sukulaiskielien ovat kaukaisia, silloin vuosituhantien muutosten ja erilaistumisen takia välittömästi havaittavat yhtäläisyydet näyttävät häviävän ehkä vihdoin viimein aivan olemattomiin. Tärkeämpää kuin yhtäläiset sanat ovat kielen rakenne ja eräät keskeiset yleiset ominaisuudet, jotka toisaalta taas liittyvät sen eräiden toisten piiriin. Tässä suhteessa unkarin kieli selvästi erottuu ns. länsieurooppalaisista kielistä, mutta liittyy suomeen ja sen sukulaiskieliin. Eräänä tällaisina



yleisinä ominaisuuksina mainitakoon ensimmäisen tavun pääpainollisuus ja vokaalisointu. Edellinen merkitsee sitä, että niin suomessa kuin unkarissa sanan ensimmäisellä tavulla on voimakkaampi paino kuin muilla. Näin ei ole länsieurooppalaisissa kielissä. Vokaalisointu merkitsee sitä, että yhdistämättömässä sanassa on vokaaleina e:tä ja i:tä lukuunottamatta joko vain takavokaaleja (a, o, u) tai vain etuvokaaleja (ä, ö, y). (Tästä johtuu, että monen suomalaisen on vaikea sanoa täysin oikein: olympia.) Vokaalisointu on sekä suomen että unkarin ominaisuus. Jo nämä kaksi yleistä yhtäläistä kielen ominaisuutta, siis ensimmäisen tavun pääpainollisuus ja vokaalisointu, antavat unkarin kielelle sellaisen yleisen sävyn, mikä erottaa sen selvästi esimerkiksi saksasta, mutta virittää tuttuuden tunnetta sellaisessakin kieltä kuulevassa suomalaisessa, joka ei ymmärrä siitä sanaakaan. Tässä on mainittu vain kaksi seikkaa. Mutta niiden lisäksi on kymmeniä muita merkittäviä ominaisuuksia, joiden perusteella kielten sukulaisuutta on pidettävä ehdottoman varmana.

Suomi ja unkarin ovat siis sukkikieliä, mutta hyvin kaukaisia. Tästä johtuu, että ne sanastoltaan ovat etäänntyneet toisistaan niin paljon kuin tiedämme todella tapahtuneen. Kielisukulai-

suuden selittämiseksi viitataan usein asiantuntijain keskuudessa ns. suomalais-ugrilaiseen kantakansaan ja kantakieleen. Tällä kielentutkijat tahtovat sanoa käytöksensä, että monia vuosituhsia sitten on puhuttu yhtä kieltä, josta sitten ovat aikojen kuluessa kehittyneet nykyiset suomen ja unkarin kielet. Todellisuudessa tuollainen "kantakieli" on vain kielentutkijain omia tarkoituksiaan varten käytäntöön ottama apukäsite; eihän sellaista kieltä kukaan missään puhu eikä siitä liioin ole olemassa mitään kirjoitettuja tekstejä. Vastaavasti "kantakansa" on yhtä sisällyksetön teoreettinen rakennelma. Professori Paafo Ravila onkin muutama vuosi sitten nimenomaan huomauttanut: käsite "suomalais-ugrilainen" on "puhtaasti kielitieteellinen, vieläpä vain kielihistoriallinen" ja "suomalais-ugrilainen kantakansa" on "tyhjimpiä ja epämääräisimpiä käsitteitä, millä tieteessä yleensä voidaan operoida". Tämä on huomattava seikka sen vuoksi, että väärinkäsitetynä tieteellinen apukonstrukto on aikaisemmin johtanut perusteetomiin kuvitelmiin sellaisesta suomalaisen ja unkarilaisten yhteisestä historiallisesta tehtävästä yhdessä muiden ns. suomalais-ugrilaiden kansojen kanssa, mikä erottaisi ne muista ja saattaisi ristiriitaan naapurikansojen kanssa. Tällainen käsitys

on tyhjä kuvitelma, jonka vaaraan suomalaisten ja unkarilaisten ystävyyttä ei voida rakentaa.

Suomalaisten ja unkarilaisten sukulaisuus on siis, niin oudokuttavalta kuin se ensimmältä saattaa tuntuakin, tosiasia. Tämä seikka on omiaan luomaan kansojemme välille tiettyä yhteisyyden ja läheisyyden tunnetta,

mikä niin yksityisten ihmisten kuin kansojenkin välisissä suhteissa on suuriarvoinen myönteinen seikka. Mutta tähän tuntee liittyä Suomen ja Unkarin kansojen kohdalla vielä eräs yhteinen pyrkimys, mikä antaa sille todellisen sisällön ja erityisen merkittävyyden: rauhan puolesta sotaa vastaan.

## Unkarilaisia elokuvia Seurassa

Uuden Unkarin elokuvataide herättää mielenkiintoa yhä laajemmissa piireissä. Niinpä huhtikuussa perustetun Suomi-Unkari Seuran Lahden osaston ensimmäisessä elokuvanäytännössä, joka pidettiin 11. 5. elokuvateatteri Ilveksessä, yleisö innostuneena seurasi unkarilaisen värielokuvan "Penkkiurheilijat kentällä" esitystä. Vaikka elokuvassa ei ollut suomenkielistä tekstiä, eläytyi yleisö siitä huolimatta siinä määrin elokuvan tapahtumiin, että kesken näytännön saatiin kuulla voimakkaita aploodeja. Ennen näytännön alkua Lahden osaston puheenjohtaja, taiteilija Olavi Johansson puhui uuden Unkarin filmituotannon kehityksestä ja seuran merkityksestä. Tilaisuudessa oli 300 henkilöä.

Perjantaina 16. 5. esitettiin kutsuvieraille elokuvateatteri Capitolissa unkarilainen musiikkielokuva "Rouva Déry". Tilaisuudessa nähtiin mm. Suomen ulkoministeri, Unkarin kansantasavallan Helsingin-ministeri ja rouva Dömötör sekä useiden ulkomaisten edustajia.

Esitetty elokuva kuvasi viime vuosisadan alkupuolen Unkaria ja sen nousevan kansallisen näytelmätaiteen edustajain sankarillista taistelua Itävaltaa vastaan kansallisen unkarilaisen teatterin puolesta. Elokuva toi mieleen monia yhtymäköitä oman maamme kansallisuustaistelusta ruotsalaistunutta (ja sittemmin venäläistynyttä) yläluokkaamme vastaan. Siksi elokuvan aihe vaikutti suorastaan kotoiselta. Aidot kohtaukset Unkarin kansan elämästä, kauniit kansanlaulut sekä erinomaisesti sovitettu musiikki valloittivat täydellisesti yli 600 henkeä käsittävän katsomon.

"Rouva Déryn" ensiesitys oli Tampereella elokuvateatteri Hämeessä 23. 5. ja "Penkkiurheilijat kentällä" näytettiin ensi kerran Kemissä elokuvateatteri Kivalossa 25. 5.





# UNKARIN KOULULAITOS

Maan vapautumisen jälkeen on Unkarin kansantasavalta saavuttanut suuria voittoja julkisen opetuksen alalla. Koulut on valtiollistettu ja oppilaita on alettu kasvattaa sosialismissa. Kaikkien koulumuotojen oppilasluku on kasvanut huomattavasti.

Oppi- ja korkeakoulujen opiskelijoiden sosiaalista rakennetta on parannettu: työläis- ja talonpoikaisten lukumääräinen suhde oppikouluissa on 58,7 %, yliopistojen ensimmäisillä vuosikursseilla melkein 60,9 %.

Sosialismin perusteita luova 5-vuotissuunnitelma, sosialistinen kulttuurivallankumous asettaa uusia vaatimuksia kouluopetukselle. Koulusysteemin linjajakoisuutta on edelleen kehitettävä. Oppikoulujen luku nostetaan 108 000:sta 167 000:een. Yliopistojen ja korkeakoulujen opiskelijoiden määrä on oleva 53 000. Vuonna 1949 sai 69 000 lasta päästötodistuksen yleiskoulun 8. luokalta. 5-vuotissuunnitelman viimeisenä vuotena on heidän lukumääränsä oleva 130 000. Vuon-

na 1950 suoritettiin 14 000 oppilasta oppikoulun ylimmät 4 luokkaa. Vuonna 1945 heitä on oleva 32 000.

## YLEISKOULUT.

Lainvoimainen säädös määrää, että Unkarissa on jokainen velvollinen käymään koulua 6—14 ikävuoden välillä. Jo tämä laki merkitsee jättämissä kehitystä Horthy-aikaan verrattuna, jolloin oppivelvollisuus aika ei ollut 8, vaan 6 vuotta — sekin vain paperilla. Todellisuudessa oli lasten kouluttaminen saavuttamaton haave sadoilletuhansille vanhemmille. Tämä käy ilmi jo muutamista luvuista. Vuonna 1938 kaikkiaan 33 900 nuorta suoritti nykyistä yleiskoulun 8. luokkaa vastaavan oppimäärän. Vv. 1950—51 kävi 1 230 000 lasta yleiskoulua, mikä on 96,5 % kaikista oppivelvollisista. Eikä tässä kyllin. Pyritään siihen, ettei ainoakaan oppivelvollisuusikäinen lapsi jäisi kirjoittautumatta kouluun. Mutta koska pelkkä kirjoittautuminen on vain muodol-

Vasemmalla: Miskolcin kaupungin lähelle rakennetaan parhaillaan kokonaista yliopistokaupunkia laajoine teknillisine korkeakouluineen. Teollisuusyliopisto on jo osittain toiminnassa. Yllä yliopiston pääsisäänkäytävä. Alla eräs rakenteilla oleva yliopiston osa.



lisuus, määrää 5-vuotissuunnitelma, että on jatkuvasti vähennettävä koulusta poisjäävien lukua.

5-vuotissuunnitelma käyttää 340 miljoonaa forinttia yleiskoulujen kehittämiseen. Suunnitelman aikana avataan 1 675 uutta koulua. Useimmissa kouluissa tulee olemaan oma fysiikan ja kemian laboratorio, elokuvakone, ajanmukainen voimistelusalii. Melkein kaikkiin kouluihin asennetaan kouluradio, josta kovaääniset johdetaan joka luokkaan. — Uusia yleiskouluja rakennetaan työläisten asuma-alueille, jotka Horthy-aikana oli laimin-

lyöty tarkoituksellisesti. Budapestin XIII piiriin rakensivat Horthyn viranomaiset vain 4 koulua, josta eräs, Tomori-kadun parakkikoulu, pystytettiin yli 25 vuotta sitten — väliaikaiseksi. Nyt on XIII piiriin rakennettu Kilián György-kadun koulu ja Tomori-kadun väliaikaisen koulun sijaan on rakennettu uusi ajanmukainen koulutalo. Jo vuonna 1951 rakennettiin 50 eri paikkakunnalle yleiskouluja, mm. Tatabányaan, Miskolcsiin, Nagybányiin, Székesfehérváriin, Újkígyósiin ja Sztalinvárosiin.

Millaisia kouluja työtätekevien lapset saavat käydä? Sztalinvá-

*Kulttuurivallankumous luo uusia koulumuotoja: Mátyásföldissä toimii erikoinen koulu nuorisajohtajien kouluttamiseksi. Kuvassamme keskellä koulun nuorekas johtaja János Bereczky.*



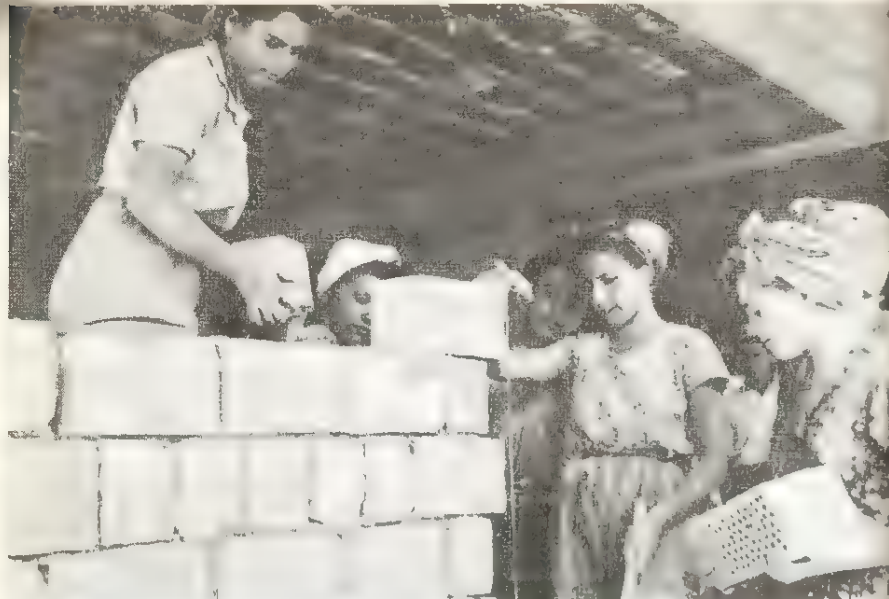
*Uusi unkarilainen yleiskoulutyypin, jonkalaisia parhaillaan rakennetaan mm. Sztalinvárosin suureen nousevaan teollisuuskaupunkiin.*

rosin uusi koulu on keskellä puistoa. Rakennus on ihana, yksikerroksinen. Pääovesta tullaan aulaan, jota valaisevat seinäkorkuiset ikkunat. Kaksikymmentä valoisaa, suurta luokkahuonetta avautuu puistoon. Sztalinvárosin lapset opiskelevat lukuhuoneissa pienten kirjoituspöytien ääressä. Voimistelusalii on valtavan suuri, hyvinvarustettu. Siitä avautuvat ovet sekä tyttöjen että poikien pukuhuoneisiin. Koulussa on pioneeri-huone, kauniita lukuhuoneita ja lukusoppia iltaopiskelua varten.

## OPPIKOULUT

Mitä voidaan rakentaa 884 miljoonalla forintilla? Yhdysvalloissa tähän kysymykseen vastataan asetehtaiden, Tiron Jugoslaviassa vankisellien lukumäärällä. Italiassa tai Ranskassa sanottaisiin, montako loistohuvilaa sillä voitaisiin rakentaa meren rannalle rikkaiden iloksi. Mutta Unkarin työtätekevän kansan vastaus kuuluu näin: 884 miljoonalla forintilla me kehitämme edelleen oppikoulujen, teknillisten koulujen ja ammattiopetuksen koko systeemiä ja rakennam-





*Koulu sekín: Kossuth-palkittu ennätysmuurari Anna Czukur opettaa työkontansa jäsenille uusia muurausmenetelmiä.*

me 36 uutta oppikoulua 5-vuotissuunnitelman aikana.

Vuonna 1951 rakennettiin Ozdiin 12 luokkahuonetta käsittävä uusi yleiskimnaasi. Suurenmoisista oppikoulurakennuksista on huomattavin Csepelin uuden kimnaasin 16-luokkainen rakennus, johon tulee erinomaisesti varustetut fysiikan, kemian ja biologian oppisalit. Rakennukseen tulee lisäksi kaksi voimistelusalaa — molemmissa, kylmä ja kuuma suihku — klubihuoneistoja sekä joukko lukuhuonetta. Uuteen rakennukseen muuttaa myös Csepelin koneteollisuusteknikumi, joka saa uuden

oppisalin, nykyaikaiset koneet ja välineet.

5-vuotissuunnitelman ensimmäisenä vuotena oli oppikouluihin kirjoittautuneita kaksi kertaa niin paljon kuin Horthyn aikana. Suunnitelman loppuun mennessä on kirjoittautuvia melkein kolminkertainen määrä. Vuonna 1938 aloitti 15.600 oppilasta opiskelun oppikouluissa, vuonna 1954 on oppikouluopintonsa alkavien luku 42.000. Oppikouluopiskelijoiden määrä nousee 167.000:een, teollisuusteknikumeissa lukevien määrä yli 50 000. Myös ylioppilastutkintoon valmistuvien työtätekevien luku-

määrä on valtavasti noussut. Vuonna 1948 heitä oli ainoastaan 580, vuonna 1951 jo 5 700.

Horthyn vuosina 1937—38 oli työläis- ja talonpoikaislapsia vain 4 pros. Unkarin oppikoulujen oppilaista. Vuonna 1949 oli oppikoulujen oppilaista jo yli puolet työläis- ja talonpoikaislapsia, vuonna 1950—51 58,7 %.

5-vuotissuunnitelman toteuttamiseen tarvitaan tiedemiehiä, korkeatasoisia tutkijoita. Kimnaasit antavat vankan pohjan yliopistoissa tapahtuvalle jatkokoulutukselle. Tehtaat, tuotantolaitokset, nousevat rauhanomai-

set rakennelmat odottavat lukemattomia uusia tekniikkoja ja ammattimiehiä. Tämän vuoksi on linjajakoisten koulujen määrää lisättävä, lisättävä teollisuus- ja maatalouskouluja. Sosialismi voidaan rakentaa vain satojentuhansien ammattimiesten avulla. Unkarin kansanhallitus on nostanut ammattioppilait entisestä halveksitusta asemastaan, tehnyt heistä ammattinsa opiskelijoita ja huolehtii ei vain heidän taitonsa lisäämisestä, vaan myös siitä, että heidän koulunsa ovat ajanmukaiset ja hyvin varustetut. 5-vuotissuunni-

*Käsityötattoa kehittävä askartelu kuuluu olennaisesti uudenaikaisiin opetussuunnitelmiin. Kuvamme unkarilaisen yleiskoulun käsityötunnilta.*





telman aikana lisätään teollisuuden ammattioppilaiden lukumäärä 31 000:sta 85 000:een.

Opiskelu ei parane vain määrällisesti, vaan myös laadullisesti. Vuonna 1951 valmistettiin teollisuuskouluja varten 39 eri oppikirjaa ja oppikouluille 95 kirjaa melkein 6.5 milj. painoksena. 5-vuotissuunnitelman aikana tulee yhä uusia ja täydellisempiä oppikirjoja opiskelevan nuorison kateen. Oppikoululaisia auttavat opintieillä oppilaskodit, matkaja vuokra-alennukset, lukuhuoneet, oppilasruokalat jne.

*Koulu elämää varten: Budapestin lastenrautatien nuoret toimihenkilöt saavat mitä parhaita havainto-opetusta rautatieläisammattia varten.*



## YLIOPISTOT JA KORKEAKOULUT

5-vuotissuunnitelman aikana käytetään 780 miljoonaa forinttia korkeamman opetuksen kehittämiseen, mikä on 35 kertaa niin paljon kuin viiden Horthy-vuoden aikana 1933—38. Tuona aikana oli yliopisto-opiskelijoita vain 12 000. Vuonna 1932 oli pelkästään insinööreistä tuhansia työttömänä. "Diploomi-kerjäläinen" oli liikanimenä niille työttömille intellektuelleille, jotka valmistuivat Horthyn ajan yliopistoista. Kurjan tilansa kor-



*Unkarin koulusysteemi ei suosi fakki-idiotismia. Kuvassamme musiikkikoulun oppilaat perehtyvät myös fysikaalisiin ja sähköilmiöihin.*

jaamiseksi he pitivät kokouksia ja neuvotteluja, joiden tuloksena he saivat — henkistä hätäaputyötä 40 pengön kuukausipalkalla.

Nykyisin on korkeakouluihin kirjoittautuneita enemmän kuin opiskelijoita oli yhteensä vuonna 1938. Kaikkiaan on opiskelijoita yliopistoissa ja korkeakouluissa 40 661 — sadoistatuhansista kirjoittautuneista ja akatemioiden oppilaista lainkaan puhumatta. Mutta tämäkin valtaisa määrä osoittautuu riittämättömäksi. 5-vuotissuunnitelma edellyttää, että vuonna 1954 täytyy monien

tuhansien kirjeenvaihto-opiskelijoiden lisäksi olla vähintään 52 980 yliopisto-opiskelijaa. Yksistään insinöörejä valmistuu 11 000, mikä on enemmän kuin Unkarissa oli insinöörejä 5-vuotissuunnitelman alussa. Unkarin yliopistoihin ja korkeakouluihin tulee joukoittain muurareiden, valureiden, entisten renkien, pientalonpoikien ja sivistyneistön lapsia, joilta Horthy-aika oli sulkenut koulutien.

Kuvaavaa entisajan köyhien opiskelijoiden elämälle on kuulunut kirjailijan József Attilan esimerkki. Hänen oli hädissään



pakko kääntyä "Unkarin opiskelijavaikeuksia lievittävän avun" puoleen, jolta hän pyysi lainaa sillä perusteella, että hänellä on rahaa vain 14 filleriä ja hän on ollut asunnotta jo puolitoista kuukautta!

Unkarin yliopistojen ja korkeakoulujen ensimmäisen vuosikurssin opiskelijoista on melkein 65.7 % työläis- ja talonpoikaislapsia. Kansantasavalta takaa heille kaikki opiskelumahdollisuudet. 5-vuotissuunnitelman aikana lisätään yleiskoulujen oppilaskotien, oppikoulujen kollegiumien ja yliopistojen opiskelijahotellien paikkamäärää 30 000:lla samalla kun yliopistojen stipendisysteemiä laajennetaan. Jo suunnitelman ensimmäisenä vuotena käytettiin 160 miljoonaa forinttia opiskelijoiden hyväksi. 15 000 opiskoululaista ja 15 600 ylioppilasta sai stipendin. Nämä valtavat summat osoittavat, että maassa kiinnitetään suurta huomiota ja huolenpitoa työläis- ja talonpoikaisten kouluttamiseen.

Korkeampaan opetukseen sijoitettavalla 780 miljoonan forintin summalla rakennetaan suuria uusia yliopistoja ja korkeakouluja, minkä lisäksi entisiä laajennetaan ja ajanmukaistetaan.

Korkeampaan opetukseen sijoitettavalla 780 miljoonan forintin summalla rakennetaan suuria uusia yliopistoja ja korkeakouluja, minkä lisäksi entisiä laajennetaan ja ajanmukaistetaan.

#### Unkarissa toimii 309 työläisten iltalukukouluja

Tuhannet unkarilaiset työläiset käyvät iltakouluja hankkiakseen oppikoulun sekä opettajia ja lastentarhanopettajia kouluttavien laitosten oppimäärän. Suuri osa niistä, jotka näin suorittavat ylioppilastutkintonsa, jatkaa opintojaan yliopistojen ja korkeakoulujen iltakursseilla.

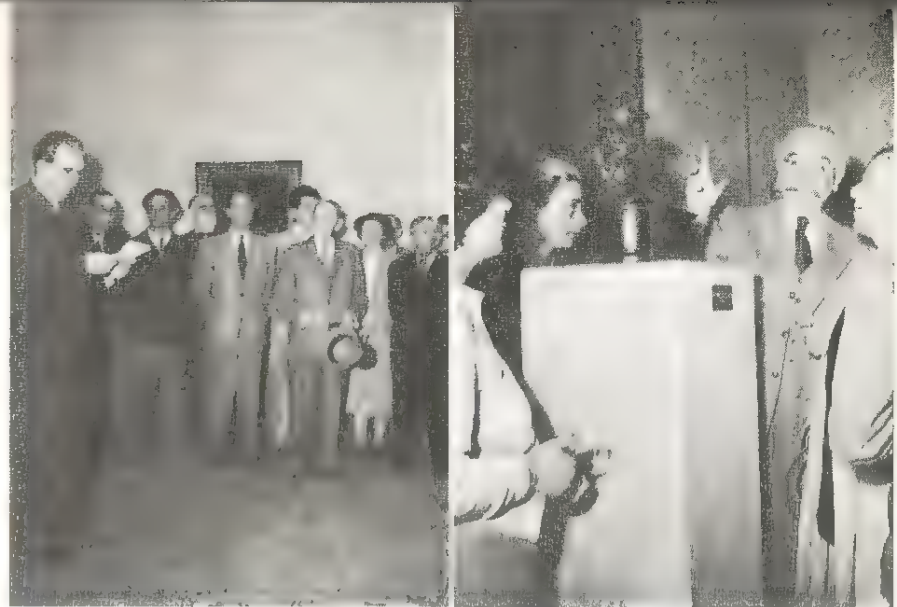
#### Työläisten sosiaaliset edut

Unkarin työtätekevät saivat viime vuonna ylimääräisinä sosiaalisina etuna rahamäärän, joka vastaa 21 % heidän palkoistaan.

Työtätekevien palkkoihin kuuluu huomattavia sosiaalisia avustuksia varsinaisten maksettujen palkkojen lisäksi. Sosiaalinen terveysvakuutus, jonka työnantaja joutuu maksamaan, on noin 10 % varsinaisesta palkasta, perhelisät 6 % ja huoltoavustukset noin 5 % palkoista. Tämän lisäksi valtio maksaa 60 % työläisten lomakustannuksista.

#### Mitä pidätte

"Suomi-Unkari"-lehden sisällöstä? Kiinnostaako teitä jokin erikoinen puoli Unkarin elämästä, jokin erikoinen aihe, jokin erikoinen ala? Onko teillä jotakin arvosteltavaa ja joitakin toivomuksia lehden toimittamisen suhteen? Siinä tapauksessa teitä pyydetään ystävällisesti kirjoittamaan lehden toimitukselle osoitteella: "Suomi-Unkari"-lehden toimitus, Helsinki, Mikonkatu 8 A 13.



Leonardo da Vincin syntymän 500-vuotispäivänä kansallinen rauhanneuvosto, Unkarin tiedeakatemia ja Unkarin taiteilijain ja taideteollisuustyöntekijäin liitto järjestivät muistoillan tiedeakatemian suuressa juhlasalissa.

Juhlapäivän johdosta on Unkarissa julkaistu József Füssyn kirja "Leonardo da Vinci", joka käsittelee suuren mestarin elämää ja teoksia.

Budapestin taidemuseossa on järjestetty Leonardo da Vinci-näyttely, jonka avasi opetusministeri Ernő Mihályfi. (Vas.)

Oikealla Kossuth-palkittu kuvanveistäjä Pál Pátzay keskustele näyttelyn osanottajien kanssa Leonardon ratsastajapatsaan pienoiskopion edessä.

Unkarilainen värillinen dokumentaarielokuva huhtikuun 4. päivän juhlassa.

Uusi dokumentaarifilmi esittää sotilasparaattia Budapestissa, työtätekevien kulkueita ja Diósgyőrin jäätäläisniemen sulatusuunin rakentajien työtä.

Unkariin perustettu elokuvien lainauspalvelu

Neuvostoliiton esimerkin mukaan on Unkariin perustettu myös elokuvien lainauspalvelu. Sieltä voivat tehtaat ja laitokset tilata tekniikkoja ja koneenkäyttäjät esittämään dokumentaari-, opetus- ja tieteellisiä filmejä.





MARTTI SAVO:

## Béla Balázs — elokuvan teoreetikko ja kriitikko

"Tuskin löytyy toista niin tunnettua ja tunnustettua lausepartta kuin se, että elokuvataiteen vaikutus suuriin ihmismassoihin on voimakkaampi kuin minkään muun taidealan vaikutus.

"Luulisi myös olevan itsestään selvä, että sosiaalisessa mielessä tärkeimmän taidealan teorian pitäisi olla myös tärkein kaikkien taidealojen teorioista. Tännään ei kukaan voi enää kieltää sitä tosiasiaa, että elokuva on vuosisatamme kansantaidetta. Valitettavasti se ei ole kansantaidetta sanan tavallisessa mielessä. Se ei ole kansan sielun hedelmä, vaan päinvastoin ihmisten sielut (ennen kaikkea kaupungin asukkaiden sielut) kasvavat ja kehittyvät tämän taidealan pohjalta, taidealan, joka on kasvanut valtavaksi teollisuudenhaaraksi. Kysymys maan elokuvakulttuurista on kysymys koko kansan sielullisesta terveydentilasta...

"Miljoonat ihmiset opiskelevat



*Béla Balázs.*

jo keskikouluissa kirjallisuuden historiaa ja estetiikkaa ja jopa maalaustaiteen ja kuvanveiston historiaa, lukematta koskaan kirjallisuutta ja käymättä koskaan taidehalleissa. Kaikki he käyvät kuitenkin elokuvissa, mutta ovat

Vasemmalla pari kohtausta uusimmasta unkarilaisesta elokuvasta "Länsivöhyke".



täysin alttiina kaikenlaisille vaa-  
roille senvuoksi, että heiltä puut-  
tuu elokuvasisivistys. Kukaan ei  
ole opettanut heitä katsomaan  
ja arvioimaan elokuvia.”

Näin kirjoitti unkarilainen  
Béla Balázs, eräs maailman tois-  
taiseksi vielä melko harvoista  
elokuvan teorian ja estetiikan  
tutkijoista. Elokuva on kehitty-  
nyt valtavaksi tekijäksi, jonka  
merkitystä ja vaikutusta yhteis-  
kunnassamme nykyään voidaan  
tuskin yliarvioida, ja yleensä se  
tunnustetaan kaikkialla, mutta  
vain harvoin todella ymmärre-  
tään niin täydellisesti kuin sen  
teki Béla Balázs.

Elokuvan ikä on vain hieman

yli 50 vuotta. Elokuvan ikä itse-  
näisenä taiteena on sitäkin ly-  
hyempi. Tästä huolimatta sillä  
on jo takanaan paitsi huomatta-  
via taiteellisia saavutuksia myös  
verrattain laaja teoreettinen kir-  
jallisuus ja sen historiaa tutki-  
via teoksia. Kuitenkin niiden  
tiedemiesten luku, jotka ovat  
omistautuneet elokuvalle, on hy-  
vin pieni. Tämän pienen, mutta  
sitä merkittävimman joukon eräs  
huomattavimmista edustajista oli  
unkarilainen kirjailija ja eloku-  
va-alan tiedemies professori Béla  
Balázs, jonka kirjallinen jäämis-  
tö muodostaa edelleenkin arvok-  
kaan lähtökohdan elokuvataiteen  
tutkimisessa. Jonkinlaisen kuvan

Kohtaus elokuvasta ”Länsivöhyke”.



hänen käsityksistään elokuvan  
merkityksestä ja vaikutuksesta  
antaneen ylempänä siteerattu kat-  
kelma, jota voidaan täydentää  
vielä toisella lainauksella hänen  
v. 1922 kirjoittamasta kirjastaan:

”Victor Hugo on kirjoittanut,  
että painettu kirja otti itsellensä  
keskiajan tuomiokirkon tehtävän  
ja siitä tuli kansojen hengen  
kantaja. Monet tuhannet kirjat  
ovat repineet katedraalin hengen  
tuhansiksi lauseiksi. Sana on  
murskannut kiven. Yhtenäinen  
kirkko jaettiin tuhansiksi kir-  
joiksi. Näkyvästä hengestä tuli  
luettavissa oleva henki ja vi-  
suaalisesta kulttuurista ajatus-  
ten kulttuuri. Tällä oli tietenkin  
ollut taloudellisia ja yhteiskun-  
nallisia perusteita, jotka muutti-  
vat elämän kasvot. Tuskin kui-  
tenkaan otamme huomioon, että  
siinä yhteydessä muttuivat myös  
yksityisten ihmisten kasvot —  
aivan konkreettisesti: heidän ot-  
sansa, silmänsä ja suunsa olivat  
pakotetut muuttumaan. Nyt on  
kehitetty uusi keksintö, uusi kone,  
joka johtaa ihmisen jälleen  
visuaaliseen kulttuuriin ja joka  
tulee antamaan hänelle myös  
uudet kasvot: filmikameran ta-  
kana olevat. Sen metoodina on  
tekniikka, joka kirjapainokoneen  
tapaan palvelee hengen tuotteiden  
monistus- ja levitysasiasiaa, ja  
sen vaikutus ihmiskunnan kult-  
tuuriin ei tulevaisuudessa suin-  
kaan ole pienempi kuin kirja-  
painotaidon.”



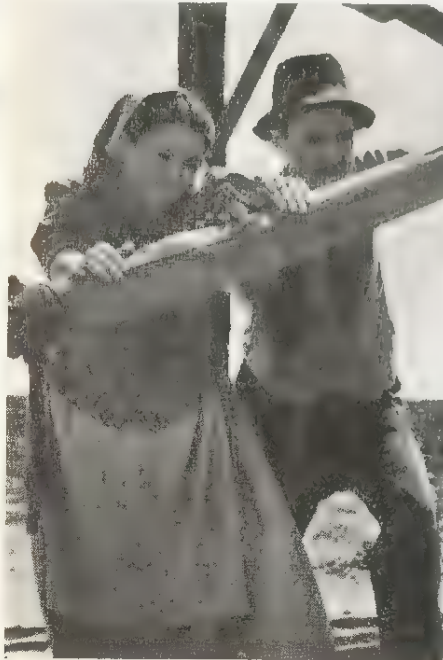
Kohtaus elokuvasta  
”Länsivöhyke”.

Myöhemmin Balázs sai tilai-  
suuden todeta, kuinka oikeassa  
hän oli. Elokuvaa on säälimättö-  
mästi väärinkäytetty, ja sen vai-  
kutuksen nykyään on useimmin eh-  
kä kielteinen kuin myönteinen.  
Sen sijaan että elokuva kohot-  
taisi sivistystä ja lähentäisi kan-  
soja toisiinsa, se usein levittää  
vain väärinkäsityksiä ja lietsoo  
vihaa. Balázs pmmärsi kuitenkin  
hyvin, että vain määrätty yh-  
teiskunnalliset mullistukset voi-  
vat taata elokuvan edistykselli-  
sen ja inhimillisen kehityksen.  
Ennen sitä ovat elokuvan myön-  
teiset saavutukset usein satun-  
naisia, mutta sitä tärkeämpi on



Balázsin vetoamus elokuvan siivistystason kohottamisesta.

Béla Balázs syntyi Unkarissa Szegedin kaupungissa yksitoista vuotta ennen kuin Pariisissa oli avattu maailman ensimmäinen elokuvateatteri. Poliittisten olosuhteiden takia Balázs joutui siirtymään 1919 Wieniin, missä hän on toiminut "Der Tag"-lehden elokuva-arvostelijana, sittemmin Berliiniin, missä hän osallistui aktiivisesti elokuvaelämään, mutta poliittisten heilahdusten takia hänen oli jälleen pakko muuttaa. Tällä kertaa hän matkusti Moskovaan, missä työskentelikin sitten viime sodan päättymiseen saakka, mm. Yleisliittolaisessa Valtion Elokuvain-



stituutissa. Heti sodan päätyttyä Balázs palasi Unkariin ryhtyen oman maansa elokuvatuotannon jälleenrakentamiseen ja elokuvaopetuksen kehittämiseen. Hän kuoli Budapestissä 1948.

Béla Balázsin kirjallinen jäämistö käsittää runoja, elokuva-käsikirjoituksia, näytelmiä sekä oopperan ja baletin libretoja. Hänen tärkeimmät teoksensa, jotka edelleen vaikuttavat useiden maiden elokuvaopetuksessa, ovat kirjat "Der sichtbare Mensch", "Der Geist des Filmes" sekä hänen viimeinen kirjansa "Der Film - Werden und Wesen einer neuen Kunst", joka muodostaa hänen aikaisempien teoreettisten tutkimustensa yhteenvedon ja edelleen kehittämisen äänileikuvan viime sodan jälkeisen kehityskauden saavutusten valossa.

Kun luokaton yhteiskunta joskus yhdistää kansat ja rodut — kirjoitti Balázs — silloin myös elokuva, joka tekee näkyvän ihmisen samalla tavalla näkyväksi kaikille, myötävaikuttaa siihen että kansojen ja rotujen fyysillinen erilaisuus ei enää erota ihmistä ihmisestä. Täten elokuva muodostaa tärkeimmän tienraivaajan kansainvälisen maailmanhumanismin syntymisessä.

Sillä välin on välttämätöntä kamppailla kansojen elokuvasiivistyksen kohottamiseksi eikä

*Kohtaus elokuvasta "Maan jano".*



*Kohtaus elokuvasta "Herraskemut". — Kaikkien edelläolevien elokuvien ideologiset perustukset on laskenut Béla Balázs.*

suinkaan vain ammattimiesten joukossa, vaan myös laajan elokuvayleisön keskuudessa, ja juuri tässä mielessä Balázs teki hyvin paljon sekä kirjoillaan ja artikkeleillaan että eri elokuvakoulujen ja kurssien opettajana.

Sivistynyt ihminen on arvostelukykyisempi kuin sivistymätön ja täten vähemmän altis niille vaaroille, joihin sivistymätön ihminen tietämättömyydessään joutuu. Tämä oli Balázsin lähtökohta, kun hän kaikissa teoksissaan alleviivaa nykyajan "tär-

keimman taiteen" elokuvan tuntemisen ja oppimisen merkitystä.

Yhdessä Saksan elokuvamiesten kanssa Balázs kamppaili Saksan edistyskellisen elokuvataiteen puolesta kunnes Hitlerin valtaantulo pakotti hänet muuttamaan maasta. Yhdessä Neuvostoliiton kirjailijoiden kanssa Balázs taisteli teoksillaan fasismin vastaan ja yhdessä oman maansa taiteilijoiden kanssa hän oli elämänsä loppuvuosina mukana luomassa uuden Unkarin uutta elokuvataidetta.





*Tiszan suurpatoon malli.*

## TISZA-VIRRRAN SUURPATO

963 kilometriä pitkän Tisza-joen säännösteleminen on eräs Unkarin kansantalouden vuosisaintainen probleemi. Ennen tämä mutkitteleva, oikukas joki tulvi useita kertoja pitkälle yli äyräitensä Unkarin keski- ja eteläosissa, kun taas sen keski- ja ylä-

osat olivat miltei purjehduskelvottomia lukemattomien sivuhaarojen takia.

1800-luvun suuren kansallisen heräämisen aikoina unkarilaiset insinöörit ryhtyivät säännöstelemään Tiszan juoksua. Heidän työnsä tuotti huomattavia tulok-

sia. Pakottamalla virran pato- ja kanavajärjestelmän avulla suhteellisen säännösteltyyn uomaan he saivat sen osittain purjehduskelpoiseksi.

Myöhempinä vuosina työ riipui ensi sijassa Tiszan varrella sijaitsevien suurtilojen omistajien

eduista. He yrittivät vallata viljelyksille niin paljon maata kuin mahdollista ja saada itselleen nopeita ja helppoja voittoja vastavallattua maata viljelemällä. Samanaikaisesti ei ryhdytty minikäänlaisiin toimenpiteisiin säännöllisen vedensaannin turvaamiseksi. Tämä olisi vaatinut pitkäaikaisia pääomasijoituksia kuivuudelle alttiilla alueilla.

Näinollen monista seuduista ja varsinkin Tiszan itäpuolella sijaitsevista tasangoista tuli kuivia alueita, joissa vettä oli niukalti ja joissa sadot alkoivat pienentyä.

### UNKARILAISTEN TIEDEMIESTEN LAATIMIEN SUUNNITELMIEN MUKAAN

kansantasavalta jatkaa Tiszan säännöstelemistä uusilla linjoilla laajentamalla samalla kastelujärjestelmää laajoille alueille, niin että vettä saadaan riittävästi Tiszan itäpuolisen kuivan maan muuttamiseen hedelmällisiksi vainioiksi.

Kolmivuotissuunnitelman aikana (elokuun 1. p:stä 1947—joulukuuhun 1949) rakennettiin Unkarissa kastelukanaavia noin 13 000 hehtaarin suuruiselle alueelle. Viisivuotissuunnitelman kuluessa (tammikuun 1. p:stä 1950—joulukuun 31. p:ään 1954) tulee yhä laajeneva kastelujärjestelmä kä-



sittämään vielä lisäksi 160 000 hehtaaria.

#### UUSI RAKENTEILLA OLEVA SÄÄNNÖSTELYSUUNNITELMA

lähellä Tiszalökin kylää on eräs viisivuotissuunnitelman tärkeimpiä rakennustöitä. Se palvelee kolmea tarkoitusta: 1) laajentaa kastelujärjestelmää vielä yli 100 000 hehtaarin suuruiselle alueelle Tiszan itäpuolella, 2) lisää sähkövoimantuotantoa ja 3) pidentää Tiszan purjehduskelpoista osaa.

#### PATO

käsittää kolme rautaista 37 metrin levyistä luukkua. Kun luukut lasketaan, nousee vedenpinta yhdeksän metriä. Näin paisuneesta virrasta valuu joka sekunti 60 kuutiometriä vettä Tiszan itäpuoliseen pääkanavaan, jota myöskin parhaillaan rakennetaan ja joka tulee kulkemaan Unkarin tasangon halki 97 kilometrin pituudelta pohjois-eteläsuunnassa. Tämän pääkanavan avulla tulee Tiszalökin jättiläinen kastelemaan kaukaisimpiakin alueita.

#### VESIVOIMALAITOKSEEN

tulee kolme valtavaa turbiinia, jotka kehittävät vuodessa 55 miljoonaa kilowattituntia sähkövoimaa. Koska Unkarin sähkö tuotetaan suurimmaksi osaksi lämpöenergian avulla, on tämä enem-

män kuin kaikkien Unkarissa tällä hetkellä toimivien vesivoimalaitosten yhteinen vuosituotanto. Tämän suunnattoman sähkövoimamäärän tuottamiseksi olisi poltettava 8 000 vaunulastillista hiiltä.

#### VESILIIKENNESULUT

tulevat olemaan 17 metriä leventä ja 85 metriä pitkiä. Niiden avulla laivat nostetaan uuden padon yli. Veden nousemisen tuloksena Tiszasta tulee purjehduskelpoinen aina yläjuoksulle asti. 1 000 tonnin laivat voivat kulkea pääkanavaa ja Bodrog-jokea aina Sátoraljaujhelyyn, Tshekkoslovakian ja Unkarin rajalla olevaan kauppakeskukseen asti.

#### JOKISUUNNITELMAN RA- KENTAMINEN

suoritetaan neuvostotieteen uuden aikaisimpien menetelmien mukaan. Tiszan uusi uoma kaivetaan kuivaan maahan neuvostoliittolaisten erittäin tehokkaiden kaivin- ja muiden koneiden avulla. Vasta silloin kun pato ja sulut on saatu valmiiksi, annetaan joen virrata uuteen uomaansa. Rakennustöiden aikana siirretään noin 6 milj. kuutiometriä maata. Rakentamiseen käytetään 100 000 kuutiometriä betonia ja teräsbetonia, 3 000 vaunulastia sementtiä, 120 000 kuutiometriä soraa, 95 000 kuutiometriä kiviä ja suunnattomia määriä muita aineita.



*Tiszan suurpadon rakentamisessa käytetään uudenaikaisinta teknillistä kalustoa.*

Tämä Tiszaa koskeva suunnitelma on tärkeä osa taistelusta, jota Unkarin työväkevä kansa käy tieteen avulla luonnon muuttamiseksi. Kastelun laajentaminen ja suursuuntainen metsänistutus muuttavat vähitellen Unkarin tasangon kuivan ilmaston ja lisäävät sen satotuloksia.

Kun nyt käynnissä oleva rakennustyö saadaan suoritetuksi, rakennetaan Tiszan varrelle kaksi muuta patoa. Nämä kolme voimalaitosta antavat mahdollisuuden kastella yli 400 000 hehtaaria

maata. Mutta tämä ei suinkaan merkitse luonnonmuuttamissuunnitelman päättymistä. Kun Tiszan vesivoimalaitos on saatu käyttöön, aletaan Tonavan vesivoimalaitoksen rakentaminen, josta tulee kymmenen kertaa Tiszan laitoksia suurempi. Tiszan ja Tonavan vesivoimalaitokset ovat parhaillaan rakennettavan sosialismin luomuksia, jotka muuttavat kokonaan maan valtavien osien ulkoelintason ja onnellisemman elämän sadoilletuhansille Unkarin työväkeville.





## PARLAMENTIN KIRJASTOSSA

Unkarin parlamentitalon le-  
veillä portailla on vilkasta liiket-  
tä silloinkin, kun parlamentti on  
lomalla. Kirjastoon tulee ja siel-  
tä lähtee lakkaamatta kävijöitä.  
Varsinkin iltapäivisin ja iltaisin  
ovat lukusalit hyvin täynnä.

Aikaisemmin saivat vain parla-  
mentin ja ylähuoneen jäsenet  
käyttää hyväkseen parlamentin  
kirjastoa. Arvokkaat kokoelmat  
on avattu tiedemiehille ja tutki-  
joille vasta maan vapautuksen  
jälkeen.

Unkarin parlamentin kirjastos-  
sa on yli neljännesmiljoona teos-  
ta, ja näinollen se on viidennellä  
sijalla Euroopan 25 parlamentti-  
kirjaston joukossa. Budapestin  
moniin muihin suuriin kirjastoi-  
hin verrattuna parlamentin kir-  
jastolla on etuna, että sinne on  
koottu maan laajin lakitiedettä  
ja politiikkaa koskeva lähdekir-  
jallisuus.

### KIRJASTON UUSIA LUKI- JOITA

"Vapaa pääsy parlamentin kir-  
jastoon on suuri apu meille lop-  
pututkinnon suorittamattomille",

kertoi Ilona Petrányi, eräs Eötvös  
Loránd-yliopiston historianopis-  
kelija iloisena. "Teen parhaillaan  
muistiinpanoja "Le Moniteurin"  
painoksista vuodelta 1789 ja myö-  
hemmin. Harjoitustyötäni varten  
tarvitsen Ranskan vallankumous-  
ta käsittelevää aineistoa, ja mis-  
tään muusta kirjastosta en voi  
saada näin tärkeää alkuperäistä  
lähdekirjallisuutta."

Eräs toinen parlamentin kirjas-  
tossa kävijä on hienomekaanikko  
László Kertész.

"Olen kolmannen vuoden yli-  
oppilas valtiotieteellisen tiedekun-  
nan iltaosastolla", hän lausuu.  
"Käyn työssä Ganzin sähköteh-  
tailla, mutta työaikani kestää  
vain kuusi tuntia päivässä. Opin-  
tojeni takia lopetan kaksi tuntia  
aikaisemmin ehtiäkseni valmistaa  
tehtäväni. Saan tavallisen palkan  
myös näiltä kahdelta tunnilta.  
Tämä kirjasto sijaitsee lähimpä-  
nä tehdasta, ja tulen tänne usein  
suoraan työstä. Minulla on suurta  
etua päästä näin suureen kirjas-  
toon. Olen aina ollut kiinnostunut  
lakitieteestä, mutta ennen ei mi-  
nunlaiseni työläinen luonnollises-  
tikan voinut edes ajatella opis-  
kelua yliopistossa. Olen nyt 31-

Vasemmalla yllä näkymä Kalastajabastionista parlamentitalolle,  
alla eräs parlamentin kirjaston upea lukuhuone.







*Eräs parlamentin kirjaston lukusali.*

vuotias ja suoritan pian loppututkintoni."

Kuljemme goottilaistyylisten lukusalien halki. Pehmeät matot vaimentavat askelemme ja kimaltelevat lamput valaisevat ylellisen mukavaa kalustoa. Kurkistamme vielä lukusalien yhteydessä oleviin yksinäishuoneisiin, jois-

sa näemme työhönsä syventyneitä tutkijoita.

Suippokaaren muotoiset ikkunat avaavat näkymän Tonavalle, ja kauempana kuvastuvat taivasta vasten kauniit Buda-vuoret.

#### MITÄ KIRJASTON JOHTAJA SANOO?

"Emme huolehdi vieraistamme vain asettamalla aineistoamme heidän käyttöönsä, vaan annamme myöskin neuvoja ja ohjausta kokemattomille", lausuu György Tordai, kirjaston johtaja. "Kirjakoelmamme on laaja, ja olemme täydellä syyllä siitä ylpeitä. Mutta mielenkiintoa ei myöskään puutu. Senjälkeen kun tämä avattiin, on meiltä kysytty mm. aineistoa kansainliitosta ja YK:sta, Kiinan perustuslaista, neekerikysymystä käsittelevää kirjallisuutta, Espanjan avioliittolain lähdekirjallisuutta, Englannin vaalioikeutta koskevia teoksia jne. Voitte itse todeta täällä yleisön monipuoliset harrastukset."

Lukusalien viereisissä huoneissa kirjastoapulaiset järjestävät ja luetteloivat ahkerasti vastasaapunnutta aineistoa. Äsken saatiin juuri 12 laatikkoa kirjoja, lehtiä ja aikakausjulkaisuja.

"Olemme järjestäneet vaihdon 30 maan parlamentin kanssa", selittää johtaja. "Saamme heidän viralliset julkaisunsa, parlamentin pöytäkirjat, budjetit jne. Kotimaisten ja ulkomaisten aikakaus-

lehtien kokoelmamme on kerätty yli kahdensadan vuoden ajalta. Se on korvaamattomana apuna tutkijoille. Eri puolilla maapalloa julkaistut sanoma- ja aikakauslehdet eivät ole vain tutkijain, vaan kenen tahansa käytettävissä. Meidän kannaltamme on tärkein asia tyydyttää yleisön tiedonhalua. Erikoistapahtumista meillä on lisäksi asiakirjoja. Näistä kirjasto pitää luetteloa. Auttaaksemme tutkijoita heidän työssään lainaamme heille myös-

kin tarvittavaa aineistoa määräjaksiksi."

\*

Parlamentin kirjaston perustamista koskeva päätös tehtiin vuosien 1848—49 vapaustaistelun aikana.

Unkarin kansantasavalta on kehittänyt vapaustaistelun päämääriä myös tällä alalla: se on avannut parlamentin suljetun kirjaston ja saattanut sen laajat kokoelmat koko kansan omaisuudeksi.

#### Sopimuksia Unkarin ja Tšekkoslovakian välillä

Unkarin Kansantasavallan ja Tšekkoslovakian Tasavallan hallitusten edustajat ovat allekirjoittaneet sopimuksia Bratislavassa. Tehdyt kolme sopimusta koskevat rajaliikennettä, tulliapua ja raja-asemia ja ne tulevat suuresti edistämään molempien maiden taloudellista kehitystä ja sosiaalisin rakentamista.

#### Stahanovilaistodistukset annettu 97 käsityöläisosuuskunnan jäsenelle

Askettiin annettiin 97 uutta stahanovilaistodistusta eri puolilla maata olevien käsityöläisosuuskuntien työläisille. Kaikista palkituista tuli stahanovilaisia maaliskuun 9. ja huhtikuun 4. päivän välisenä aikana pidetyissä työkilpailuissa. 35 työläistä sai tämän kunnialpalkinnon tuotantoparannuksistaan.

#### Budapestin vesijohtoverkostoa laajennettu 20 kilometriä

Vuonna 1952 yhdistettiin Csillaghegy Római Fürdő ja Békásmegyér Budapestin vesijohtoverkoston. Uusia pumppulaitoksia rakennetaan Budan eteläpuolella olevien seutujen vedensaannin parantamiseksi.

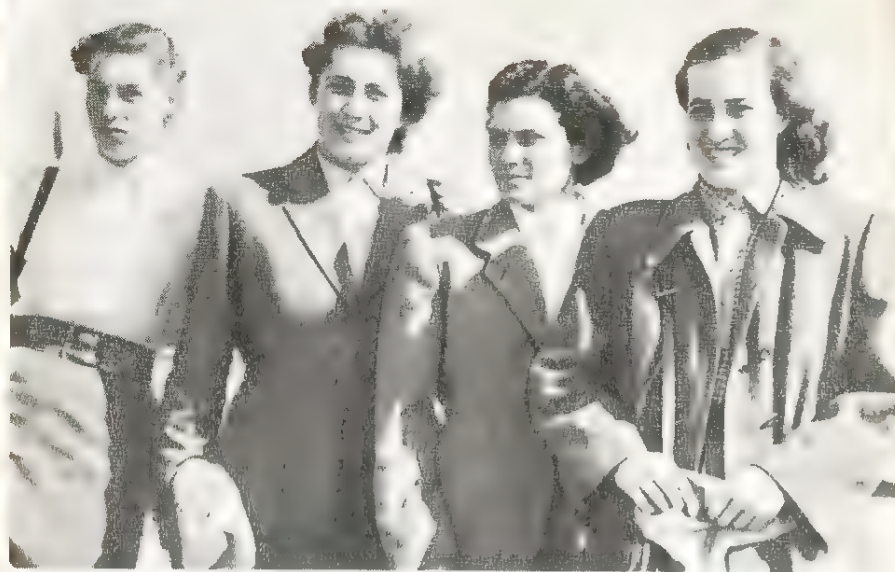
#### Unkari valmistaa trolleybusseja

Ensimmäinen Unkarissa valmistettu trolleybus on hiljattain asetettu Budapestin liikenteeseen.

#### Lentopalvelua laajennettu Unkarissa

MASZOVLET-lentoyhtiö aloittaa uusia lentovuoroja Unkarin maaseutukaupunkien välillä. Uudet lentolinjat ovat Pécs Szeged, Pécs Nagykanizsa sekä Győr Szombathely—Nagykanizsa. Tähän saakka ovat matkustajat voineet lentää näiden kaupunkien väliä vain Budapestin kautta. Budapestin ja maaseutukaupunkien välisten lentovuorojen lukumäärää tullaan myös lisäämään.





## Tähtiuimarien pikavierailu

Unkari on uinnissa maailman johtavia maita ja sen vuoksi on luonnollista, että pistan maassa kiinnitetään vakavaa huomiota uimareiden olympiavalmennukseen. Budapestissa suoritettavan jokapäiväisen harjoittelun lisäksi kävivät 16 maan parasta uimaria harjoittelumatkalla Neuvostoliitossa ja sieltä paluumatkalla nähtiin nämä uima-ataiden kuuluisuudet Helsingissä, tosin vain Malmin lentokentällä, jossa he joutuivat odottamaan muutaman tunnin Tukholman koneen lähtöä.

Eva ja Ilona Novák, Eva Székely, Geza Kádas ym. unkarilaiset tähtiuimarit ovat jo tuttuja "Unkari-Suomi"-lehden lukijoille ja siksi kerrottakoon tässä vain muutamia tuloksia Ruotsin kilpailuista.

Vesipalloilussa Unkari voitti Ruotsin 7—2. Miesten 100 metrin vapaauinnissa oli Geza Kádasin voittoaika 58,5. 100 metrin selkäuinnissa napattiin voittajalle László Gyöngyösille aika 1.11,0. 400 metrin vapaauinnissa oli kolme unkarilaista kärjessä: Csordas 4.48,0, Nyéki 4.49,3 ja Kettecy 4.53,3. Naisten lajeissa voitti Judit Temes 100 metrin vapaauinnin 1.07,6, Eva Novák 200 metrin rintauinnin 2.58,2, Judit Temes myös 100 metrin selkäuinnin 1.17,0. Unkarilaisilla oli Ruotsissa kaksi kilpailua ja viimeisissä kilpailuissa voitti Eva Székely 200 metrin rintauinnin 2.51,6 ja Eva Novák 400 metrin vapaauinnin 5.18,1. Miesten 4x200 metrin viestin voitti Unkari 8.58,4.

16.000 aktiiviuimarin maan edustajat saavuttivat Ruotsissa hyvän menestyksen. Lehtiarviot olivat kauttaaltaan myönteisiä, kuten "Eva Novák on ilmestys" ("Idrottsbladet") ja "Unkarin naisuimarit uivat ihmeaikoja" ("Ny Dag"), pari otsikkoa lainataksemme. Ja päätteeksi mainittakoon vielä Ruotsin Uimaliiton edustajan, kamreeri Tage Svanbergin lausunto unkarilaisista:

— Harvoin meillä on ollut niin miellyttävää kansainvälistä urheilijavaihtoa kuin tämä oli. Se, että kaikki unkarilaiset olivat miellyttäviä, erehdyttömiä ja erittäin urheilijamaisia, oli ilahduttavaa, mutta myös saamamme opetukset olivat sellaisia, että ne tekivät tämän kilpailutilaisuuden ilahduttavaksi.

Vasemmalla yllä unkarilaiset uimaritähdet Kato Szöke, Eva Novák, Eva Székely ja Maria Litomeritzki (vasemmalta). Alla unkarilaiset tähtiuimarit ministeri Ferenc Dömötörin ympärille ryhmittyneinä Malmin lentokentällä.



# Sinisellä Balatonilla

Balaton on Euroopan toiseksi suurin järvi. Juna kiittää kahden tunnin ajan rannikkorataa kylpylä- ja lomanviettopaikasta toiseen, ja ikkunasta avautuu suurenmoinen näköala järvelle purjeveneineen ja lintuparvineen. Järven vesi on lämmintä ja silkinpehmeätä. Kylpyläin nimetkin ovat kuin musiikkia: Boglár, Ali-ga, Lelle... Ne soivat kuin näppäiltäisiin kitaran kieliä. Ulkomaalaiselle ne eivät sano mitään, mutta unkarilaisen korvissa ne soivat yhtä miellyttävänä kuin

sana: loma. Pysähtykäämme hetkeksi, ja kuva ajatuksissamme tulee täyteen elämää ja väriä, tuntemattomasta sanasta tulee tuttu, se kertoo päivän heleästä auringonpaisteesta ja iltayön musiikista...

Balaton sijaitsee Tonavan länsipuolella, entisen Pannonian keskellä. Seutu on ollut roomalaisten, sitten Turkin ja myöhemmin myös Saksan siirtokuntana. Höyrykylpylä- ja minareettiraunioineen huolellisesti viljeltyine viinitarhoineen ja laajoine feodaalituloineen sillä oli kauan siirtomaakulttuurin leima. Eräs-kin ruhtinas omisti täällä 70.000 hehtaaria maata. Nyt on hänestä vain muisto jäljellä — niinkuin turkkilaisista saunoistakin.

Mutta palatkaamme itse Balatoniin. Pinta-alaltaan se on 600 neliökilometriä, pituudeltaan 78 km ja rantaviivaltaan 200 km. Tihanyin niemimaa jakaa järven kahteen altaaseen. Pientä merta muistuttava pohjoisosa on eteläosaa syvempi ja laajempi. Ulkomaalaista ihmetyttää suuresti Balatonin mataluus. Pohjoisosan keskiyvyys on 6—7 metriä, kun taas eteläosan vain 3—4 metriä. Auringonsäteet lämmittävät ve-

*Lillafüredin kuumavesilähteet vetävät vertoja Hévizin lähteille Balatonin rannalla.*



*Balatonilainen maisema Tihanyin niemen kohdalla.*

den nopeasti, niin että touko-kuussa ja syyskuussa on uiminen yhtä miellyttävää kuin keskikesälläkin. Kesä- ja elokuussa vesi on lämpimämpää kuin ilma aamulla ja illalla. Tavallisesti on veden keskilämpö kesällä noin 21 astetta. Järven laaja pinta haihduttaa kuitenkin jatkuvasti niin paljon vettä, että rannoilla helle ei koskaan tule painostavaksi. Balaton-järven ilmasto onkin kesällä aivan verraton. Pilviset, samoin kuin tukahduttavan kuumat päivät ovat erittäin harvinaisia.

Pohjoisrannikkoa reunustavat

250—440 metrin korkuiset, tuliperäiset vuoret, jotka ovat kauttaaltaan vihreän metsän peitossa. Tunnetuimpia näistä vuorista ovat Badacsony, Szentgyörgy, Szigliget ja Toti, joiden etelärinteillä leviävät kuuluisat Badacsonyn, Csopakian ja Füredin viinitarhat. Lukuisat lahdet ja poukammat antavat miellyttävää vaihtelua seudulle. Kaislikkorannat ovat onkijain ja soutajien mielipaikkoja. Pohjoispuolella vesi syvenee muutaman askelen päässä rannasta, minkä vuoksi se on uintipaikkana sopivampi kuin



matala etelärannikko, joka taas on ihanteellinen uinti- ja leikki- paikka lapsille. Täällä he voivat kahlata huoletta 200—300 metriä rannasta.

Vapautuksen jälkeen tuli Balaton-järvestä eräs työtätekevien suosituimpia lomanviettopaikkoja. Ammattiliittojen kansallisen neuvoston ja työtätekevien tarkomokkaiden ponnistusten ansiosta saatiin kaikki sodan tuhoamat kylpylät ja hotellit nopeasti jälleenrakennetuiksi. Nyt voivat työtätekevät perheineen nauttia hyvin ansaitsemastaan levosta paikoissa, jotka aikaisemmin oli-

vat heiltä täydellisesti suljettuja.

Balaton-järven vesi ei ole ainoastaan virkistävää. Sen kokoomus vaikuttaa myös parantavasti. Veden sisältämä happi, magnesium, jodi ja kalkki soveltuvat erinomaisesti hermostosairauksien ja anemian parantamiseen. Pitkällisen sairauden tai henkisen väsymyksen uuvuttamat toipilaat virkistyvät täällä nopeasti. Pohjoisrannikon mutaa käytetään nivel tulehdusten hoitamiseen. Järven ilmasto vahvistaa sekä ruumista että sielua ja lisää työkykyä.

Lähellä Tihanyin niemeä si-



*Ei vain Balaton ole lomakeskus, vaan sitä on myös Mátran viehättävä vuoristo. Kuvassamme eräs Mátran kauniinrehivistä lomaseuduista.*

jaitsee pohjoisrannikolla Balatonfüred, eräs Unkarin vanhimpia ja suurimpia kuuma-vesikylpylöitä. Sen hiilihappokylpyjä käytetään sydän- ja verenkiertosairauksien hoitoon sekä henkisesti tai fyysisesti väsyneiden henkilöiden vahvistamiseen. Balatonfüredin kuumien lähteiden vettä käytetään juomana myös sokeritaudin ja allergian sekä vatsa- ja suolitautien hoidossa. Kylpylä on avoinna koko vuoden.

Balaton-järven lounaisosassa, viisi kilometriä Keszthelystä, sijaitsee Hévizin kylpylä vuosisatoja vanhan luonnonkauniin puiston keskellä. Sen kuumat 32—37-asteiset lähteet saavat alkunsa 10 eekkerin (eekkeri = 40,5 aaria) laajuisen järven pohjasta, jota nykyisin peittää useita metrejä vahva radioaktiivinen muta-

kerros. Sanatorion yhteydessä on lasiseinäinen uimahalli, joten siellä voidaan ottaa sopivan lämpöisiä kylpyjä talvella.

Hévizin kuumia lähteitä ja mutaa suositellaan lihas- ja nivel sairauksien sekä hermotulehdusten ja halvaustapausten hoitamiseen.

Balaton-järvi ja sen ympäristö



*Kesää, valkoisia purjeita ja Balatonin sinetä. Taustalla kohoavat Tihanyin niemen kukkulat.*



tarjoavat lukemattomia mahdollisuuksia urheiluun, ensi sijassa tietysti vesiurheiluun — uintiin, purjehdukseen ja soutuun. Purje- ja soutuveneitä voidaan vuokrata halvalla mistä tahansa lomanviettopaikasta. Kesäisin järjestetään Balatonilla joka viikko purjehdus-, soutu- ja uintikilpailuja. Vapautuksen jälkeen ovat myös muut urheilulajit kehittyneet, ja nykyään on jokaisessa lomapaikassa tennis-, lentopallo- ja koripallokentät. Pöytätennis on myös yhtä suosittua. Balaton-järven on tavattoman

runsaasti kaloja, ja urheilukalastajille se on todellinen paratiisi. Balatonissa asustaa 35 eri kalalajia. Tunnetuimpia niistä ovat "fogas", "süllö" ja karppi.

Balaton jäätyy talvisaikaan nopeasti mataluutensa takia. Talvikuukausina sen valtavaa pintaa peittää hohtava jää- tai lumikenttä, ja iloinen talviurheilu antaa eloa koko maisemalle. Järvi muodostaa jäättiläismäisen jääradan, jossa purjehduslaivoilla ja luistelijoilta on tilaa mielenmäärättömästi. Lomakodit ja hotellit ovat avoinna koko vuoden.

#### 189 miljardia forinttia sairaaloille Unkarissa.

Unkarin terveydenhuoltoministeri Anna Ratko puhui Debrecenin yliopiston lääketieteellisen tiedekunnan neuvoston kokouksessa niistä huomattavista tuloksista, joita on saavutettu Unkarin yliopistojen hyvän työskentelyn ansiosta, ja erityisesti Debrecenin yliopiston lääketieteellisen tiedekunnan saavutuksista, tiedekunnan, jossa allergian ja antibioottisten aineiden tutkimus on pisimmälle kehittynyt. Hallitus on helpottanut näiden tutkimusten suorittamista myöntämällä v. 1951 yksinomaan Debrecenin yliopistolle 2.200.000 forinttia opiskelijoiden stipendejä ja muuta sosiaalista apua sekä tutkimusvälineistöä varten.

Vuoden 1952 taloussuunnitelma edellyttää 3.608.000 forintin myöntämistä samoihin tarkoituksiin.

Sairaaloille ja muille terveydenhoitolaitoksille myönnetty määräraha, joka vuonna 1951 oli 89 miljoonaa forinttia, nousee vuoden 1952 aikana 189 miljoonaan forinttiin.

#### Budapestin kaupunginneuvoston vieraina bulgarialaisia

Budapestin kaupunginneuvoston bulgarialaiset vieraat tri Ivan Pashov, Sofian kaupunginneuvoston puheenjohtaja sekä Sofian kaupunginneuvoston toimeenpanevan komitean puheenjohtajat Ivan Pano ja Stefan Yotov ovat vaihtaneet mielipiteitä ja kokemuksia Budapestin kaupunginneuvoston toimeenpanevan komitean jäsenten ja Budapestin piirineuvostojen puheenjohtajien kanssa.

## Vajaakykyiset lapset ja heidän kasvatuksensa

Unkarissa on vajaakykyisten lasten erikoiskasvatuksella jo omat perinteensä. Ensimmäinen erikoisopetuslaitos, kuurojen ja mykkien koulu, perustettiin vuonna 1802. Ensimmäinen laitos henkisesti vajaakykyisiä henkilöitä varten perustettiin vuonna 1870. Vuosisadan alussa alettiin järjestää erikoisia kursseja henkisesti ja ruumiillisesti vajavaisen lasten ja aikuisten opettajille. Näistä kurseista sai alkunsa 1920-luvulla terapeuttisen kasvatuksen korkeakoulu, jossa henkisesti ja ruumiillisesti vajaakykyisten henkilöiden opetukseen erikoistuneet opettajat saavat koulutuksensa. Tässä koulussa pidettiin 4 vuotta kestäviä kursseja, ja heti alussa Unkarin lääketieteellisen ja kasvatustieteellisen tiedekunnan huomattavimmat edustajat ilmoittautuivat vapaaehtoisesti kurssien opettajiksi.

Ennen toista maailmansotaa perustettiin erikoislaitokset aistivallisia (kuuroja ja sokeita) ja liikuntavallisia varten.

Suhteellisen korkean älykkyystason omaavia vajaamielisiä opetettiin pienissä erikoislukioissa, joita nykyään nimitetään terapeuttisiksi luokiksi. Alhaisella älykkyystasolla olevien vajaamie-

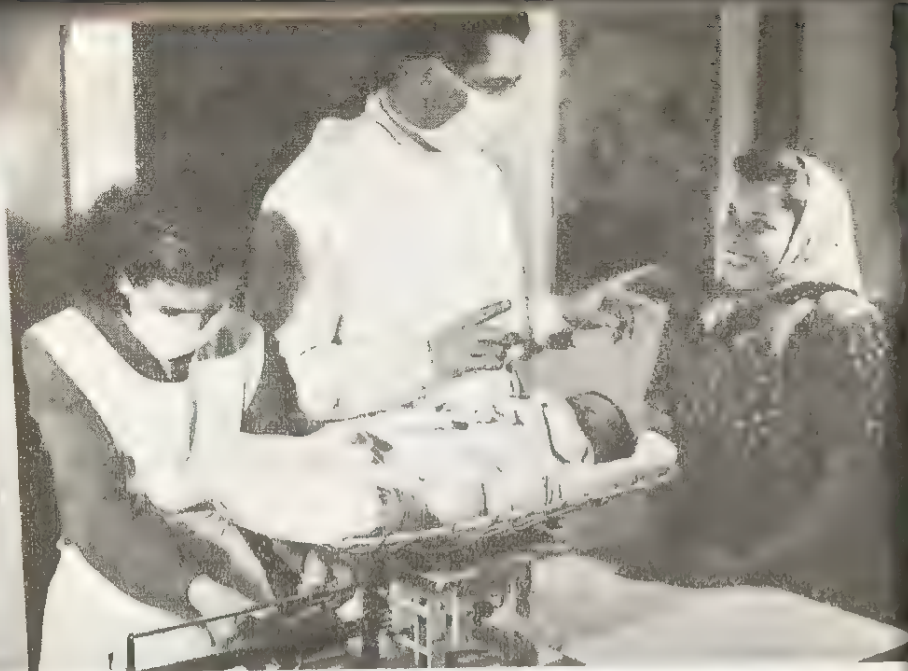
listen lasten kouluttaminen oli erikoiskoulujen ja laitosten tehtävänä. Alhaisimmalla tasolla olevat vajaamieliset (idiotit), jotka eivät voineet oppia mitään, pantiin hoitokoteihin. Tämän lisäksi perustettiin myös muutamia ammattioppilaitoksia korkealla älykkyystasolla olevia vajaamielisiä varten.

Useat laitokset ovat erikoistuneet kuurojen ja mykkien opetukseen. Itse asiassa Unkarin terapeuttinen kasvatusta on saavuttanut niin huomattavia tuloksia kuurojen ja mykkien opetuksessa, että useat ulkomaalaiset erikoistuntijat, mm. eräs hollantilainen kasvatustieteilijä, ovat tutkineet ja soveltaneet sen menetelmiä.

Sokeain kasvatusta on ollut Budapestin sokeainlaitoksen tehtävänä. Pääkaupungissa on myös rampojen lasten koti.

Ennen sotaa Unkarin erikoiskasvatusta oli kuitenkin kamppailtava monenlaisia vaikeuksia vastaan. Terapeuttisen kasvatuksen korkeakoulussa ei ollut lainkaan palkattua vakinaista henkilökuntaa, vaan se toimi vain vapaaehtoisen työn pohjalla. Siinä ei kyetty kouluttamaan tarpeeksi erikoisopettajia, ja senvuoksi vajaakykyisten opettaminen jäi





*Lasten henkiset ja ruumiilliset vajavaisuudet voidaan parhaiden torjua jo ensilapsuudesta aloitetulla hyvällä hoidolla. Oikealla: Riisitaudin tuhot voidaan korjata mm. alppiaurinkohoidolla.*

useimmissa tapauksissa opettajille, joilta puuttui tämän alan tuntemus. Erikoislaitoksia oli aivan liian vähän, ja erikoisluokat olivat täynnä etupäässä yhteiskunnallisesti sorretun ja köyhtyneen työväenluokan heikosti kehittyneitä lapsia.

Vapautus muutteli ratkaisevasti Unkarin terapeuttisen kasvatuksen kehitystä. Vajaakykyisten erikoiskasvatuksessa on tapahtunut huomattavaa edistystä ja kehityssuunta jatkuu viisivuotissuunnitelman aikana.

Terapeuttisen kasvatuksen opettajakorkeakoulu on järjestetty aivan uudelle pohjalle. Korkeakoulun säännöissä määrätään koulu käsittämään viisi osastoa sekä kaksi tieteellistä laitosta klinillistä ja tutkimustyötä varten. Opiskelijat saavat stipendia ja täysihoiton voidakseen harjoittaa opintojaan taloudellisten huolten painamatta. Korkeakoulun ensimmäisenä tehtävänä on antaa ammattiopetusta opettajille, jotka ovat opettaneet erikoisluokkia, mutta joilta on puut-

tunut tarpeellinen erikoiskoulutus. Tässä mielessä korkeakoulu järjestää jatkokursseja pääkaupungin ja maaseudun erikoisluokkien opettajille. Koulu pitää myöskin uusinta- ja lisäkursseja terapeuttisten luokkien ennestään päteville opettajille.

Vuoden 1945 jälkeen on vajaakykyisten erikoiskasvatustilojen lukumäärä noussut noin kaksinkertaiseksi. Näiden laitosten rakenne ja organisatio on myös muuttunut, sillä nyt on pyrkimyksenä perustaa itsenäisiä kouluja kansakoulujen yhteyteen liitettyjen erikoisluokkien sijasta. Tarkoituksena on kehittää terapeuttiset koulut sisäoppilaitok-

siksi, joissa iltapäivisin tapahtuva askartelu ja neuvonta edistää lasten kehitystä.

Lasten siirtämisen kansakouluista erikoiskouluihin määrää asiantuntijakomitea. Jokainen tapaus tutkitaan perusteellisesti. Vajaakykyisten kasvatuksen päämääränä on Unkarin kansantasavallan edustaman näkökannan mukaan mahdollisimman monen vajaakykyisen palauttaminen normaaliin elämään, jotta heistä tulisi yhteiskunnalle hyödyllisiä jäseniä. Sen vuoksi vajaakykyisten opetus ja kasvatusta suoritetaan suunnitelmallisella pohjalla.

Alkeisopetusta varten on pe-







*Aurinko ja säännöllinen, riittävä ravinto (yllä ja oik.) voivat muiden hoitokeinojen lisäksi usein aikaansaada ihmeitä vajaakykyisten lasten kehityksessä.*

rustettu erikoislastentarhoja. Koulut pohjautuvat näihin lastentarhoihin. Vajaakykyisten lasten on käytävä jotakin erikoislaitosta vähintään kymmenen vuotta. Koulunkäynnin päätyttyä lapset sijoitetaan ammat- tiopilaitoksiin, joissa heidät opetetaan suorittamaan tehtais- sa tai maataloudessa esiintyviä tehtäviä. Vuodesta 1945 on niiden laitosten lukumäärä, joissa koulutetaan henkisesti vajaaky- kyisiä, kasvanut viisinkertaisek-

si. Erikoislaitoksia on perustettu myöskin aikuisia varten, jotka aikaisemmin eivät voineet päästä osallisiksi koulutuksesta.

Sen koulutuksen lisäksi, jota annetaan korkeammalla henki- sellä tasolla oleville, oppimisky- kyisille henkilöille, kiinnitetään paljon huomiota myöskin alem- malla tasolla oleviin vajaamieli- siin, joita ei varsinaisesti voida opettaa. Heitä varten on hoito- koteja, jotka toimivat lastensuo- jelulaitoksen valvonnan alaisina.



Kodeissa annetaan huolellista hoitoa henkisesti vajaakykyisille, jotka olisivat vain taakkana ympäristölleen, ja jotka eivät kyke- ne huolehtimaan itse itsestään. Vajaamielisille kuuroille ja muil- le aistiviallisille on omat erikois- laitoksensa.

Ennen vapautusta ei erilaisilla terapeuttisilla kasvatuslaitoksilla ollut minkäänlaisia oppikirjoja. Nyt käytetään kussakin laitok- sessa omia, juuri sille soveltuvia oppikirjoja. Erikoisopettajien lu- kumäärä on noussut 170 %.

Myöskin puheviallisia lapsia varten on järjestetty erikoisope-

tus. Nykyisen Budapestissa toi- mivan laitoksen lisäksi on maa- seudulle järjestetty useita puhe- viallisten luokkia.

Entisen rampojen lastenkodin lisäksi on perustettu kansallinen fysioterapeuttinen laitos. Siellä annetaan 150 vuodepotilaalle ja lukuisille liikuntakykyisille ram- moille kaikkein ajanmukaisinta hoitoa. Rampoja lapsia varten on suunniteltu ja tullaan pian rakentamaan erikoiskouluja, jois- sa nämä lapset voivat saada riit- tävää fysioterapeuttista ja sai- rashoitoa.





## Taistelu syöpää vastaan

Aikaisemmin suhtauduttiin Unkarissa yleensä hyvin pessimistisesti syöpäsairauksiin. Ennen maan vapautumista ei senaikaisten terveydenhuoltopolitiikka edes pyrkinytkään poistamaan tätä pessimismia jo siitä yksinkertaisesta syystä, että se ei kyennyt luomaan niitä edellytyksiä, joita kehittynyt lääketiede tarvitsee syöpäsairauksien parantamiseen.

Kun terveydenhuoltoviranomaiset ryhtyivät maan vapautumisen jälkeen taisteluun pahanlaatuisten kasvaimien aiheuttamia sairauksia vastaan, oli ensimmäiseksi saatava ihmiset luopumaan pessimistisestä asenteestaan. Oli tehtävä suurelle yleisölle tunnetuksi, että on mahdollista pysähdyttää syöpäsairauden kehittyminen, jos se vain ajoissa havaitaan ja sitä ryhdytään parantamaan.

### ENSIMMÄINEN TOIMENPIDE

Syöpätaistelu ei aikaisempien laiminlyöntien takia ole suinkaan ollut helppoa. Vuonna 1948 aloitti terveydenhuoltoministeriö

— ei tosin vielä järjestetyssä muodossa — lähinnä Unkarin demokraattisen naisliiton ja Puolalaisen Ristin sekä alan asiantuntijoiden myötävaikutuksella laajan valistustoiminnan. Kaupungeissa ja kylissä koetettiin tuhansien esitelmien, satojentuhansien kirjasten ja jatkuvan valistustyön avulla saada ihmiset käsittämään, että syöpä voidaan parantaa. Heille osoitettiin kuvilla ja kirjoituksilla, miten alkuvaiheella oleva syöpä voidaan parantaa sataprosenttisesti ja että alkuvaihe — johon ei vielä liity kipuja — voidaan todeta vain ns. joukkotarkastuksissa.

Valistustyön onnistumista osoittaa, että vuosina 1949 ja 1950 Unkarissa suoritettiin 150.000 joukkotutkimusta.

### JÄRJESTELMÄLLINEN TAISTELU

Vuoden 1950 lopulla ei tässä terveyssuojelussa ollut kuitenkaan vielä varsinaisia johtoeliimiä, jotka olisivat yhdistäneet eri toimintamuodot yhdeksi ko-

Taistelussa syöpää vastaan esittää tärkeää osaa myös ajanmukainen ja tiheä sairaalaverkko. Vasemmalla ylhäällä Ujpestin ammattiliittojen vastaanottolaitos, alhaalla Szegedin kaupungin lääkärinvastaaottolaitos, joka sekin kuuluu ammattiliittojen sosiaalivakuutuksen piiriin.



konaisuudeksi ja taanneet tällä tavalla nopean kehityksen.

Terveydenhoitoministeriö asetti päämääräksi koko maata käsittävän organisation muodostamisen syöpätaistelua varten. Ensi sijassa se tällöin käytti hyväkseen Neuvostoliitossa saatuja kokemuksia: osoittaahan juuri Neuvostoliiton esimerkki, miten erinomaisia tuloksia syöpätaistelussa voidaan saavuttaa.

#### VERKOSTON LUOMINEN

Syöpätaisteluverkoston johtava laitos on terveydenhoitoministe-

riön johdolla toimiva "Lóránd Eötvösín radium- ja röntgenlaitos" Budapestissä.

Koko maahan perustetaan yhteensä kuusi piirikeskusta (1 Budapestiin ja 5 maaseudulle), ja kunkin keskuksen toimintapiiri käsittää 2—4 komitaattia. Suunnitelluista kuudesta keskuksesta on kaksi jo aloittanut toimintansa, muut neljä valmistuvat viisivuotissuunnitelman loppuun (1954) mennessä. Piirikeskuksiin perustetaan tutkimuslaitoksia, joissa kussakin on 50—60 sairassijaa. Jokaisessa tällaisessa

*Syövän parantuminen edellyttää, että se keksitään mahdollisimman varhaisessa vaiheessa. Tämä taas edellyttää säännöllisiä lääkärintarkastuksia työpaikalla. Kuvassamme tehdään lääkärintarkastus käynnissä.*



laitoksessa on laboratorio ja röntgen- ja radiumhoitolaitteet.

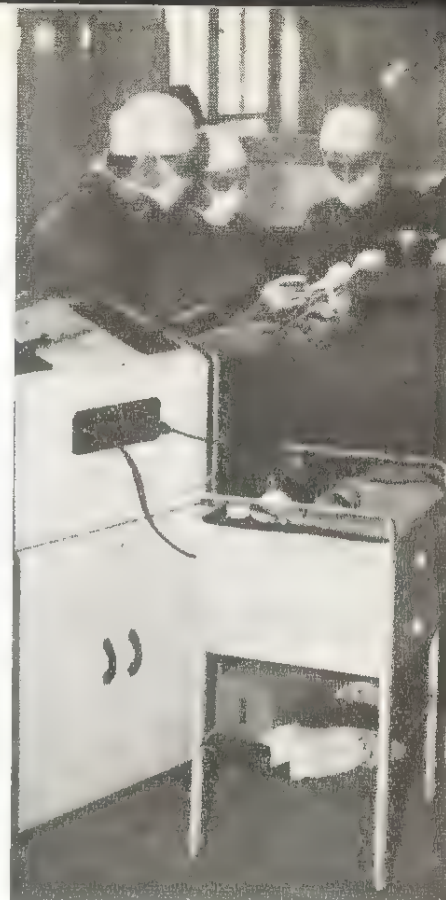
Unkarissa toimii jo 200 joukkotutkimusasemaa. Budapestissä ja maaseudulla aloitti toukokuun 1. päivänä 1951 25 syöpäasemaa toimintansa. Tutkimusasema lähettää henkilöt, joissa havaitaan tai epäillään olevan kasvain, syöpäasemalle tai poliklinikalle.

#### JOKAINEN SAIRAS SAA HOITOA

Laaja verkosto on tehnyt mahdolliseksi, että vuonna 1951 50 % kaikista 35—50-vuotiaista naisista joutui tutkimuksiin. Vuonna 1952 nousee luku 60 %:iin, ja viisivuotissuunnitelman loppuun mennessä on kaikki yli 35-vuotiaat naiset tarkastettu.

Tänä vuonna on aloitettu myös yli 40-vuotiaitten miesten joukkotarkastukset. Tarkoituksena on, että maan jokainen yli 35-vuotias asukas saapuisi kaksi kertaa vuodessa joukkotarkastuksiin, joihin ilmoittautuminen on vapaaehtoista.

Ministeriön määräyksen mukaan on tarkastuksessa sairaaksi todettujen ja hoitolaitoksissa olevien henkilöiden ilmoittauttava piirin syöpäkeskukseen. Tämä tekee mahdolliseksi sairaiden jatkuvan tarkkailun, hoidon ja paranemisen.



*Vaarallinen aivosyöpäleikkaus parhaillaan käynnissä Lóránd Eötvösín sairaalassa Budapestissä.*

#### ERIKOISLÄÄKÄREIDEN KOULUTTAMINEN

Lóránd Eötvösín radium- ja röntgenlaitoksen tehtävänä on kehittää syöpätaistelussa käytettäviä menetelmiä ja opettaa niitä lääkäreille, joita yhä lukuisam-





*Lääkärit tutkivat syöpäkasvaimesta otettua röntgen-kuvaa.*

min liittyy mukaan syövänvastustamistyöhön. Kurssien osanottajina on yleensä naistautien lääkäreitä, kirurgeja ja röntgenlääkäreitä Budapestista ja maaseudulta.

Kurssit ovat maksuttomia ja maaseudulta saapuneet osanotta-

jat saavat Budapestissa ilmaisen täysihoidon. Lisäksi maksetaan kaikille osanottajille koko kurssin ajalta heidän täysi palkkansa.

Syöpätaistelun tuloksista on todistuksena parantuneiden yhä kasvava lukumäärä.

#### **Unkari voitti Tshekkoslovakian koripalloilijat**

Unkarin naisten maajoukkue voitti Tshekkoslovakian naisjoukkueen jännittävän ottelun jälkeen tuloksella 56—52 Unkarin miesjoukkue voitti tuloksella 66—52

#### **Ostapenkon muistokilpailut Budapestissa**

Ensimmäiset polkupyöräajat Budapestista Sztalinvárokseen ja takaisin omistettiin kapteeni Ostapenkon muistolle. Natsit murhasivat tämän sankarillisen neuvostokansan edustajan Budapestin piirityksen aikana.

## Kuinka Imre Némethistä kasvoi maailmanmestari

Yli kymmenen vuotta sitten eräs pitkä ja hoikka nuorimies oli heittämässä kiekkoa. Urheilukentällä, missä hän oli harjoittelemassa, oli myös useita urheilijoita ahkerasti "moukaroimassa". Nuorukainen halusi nostaa maasta lähelleen pudonneen moukarin ja heittää sen takaisin, mutta eräs moukarinheittäjästä halusi pelottaa laihaa poikaa ja huusi:

"Älkää koskeko siihen, se on vaarallinen väline!"

Tämä huomautus ärsytti nuorta kiekonheittäjää, ja hän huudahti itsevarmasti:

"Minä tulen ja heitän moukarin niin kauaksi, että ette edes pysty löytämään sitä."

Tämän sanottuaan hän astui kehään ja heitti moukaria 33 metriä, mikä on todella harvinaista ensimmäiseksi heitoksi.

\*

Tällä tavalla tuli unkarlaisesta Imre Némethistä, Lontoon olympiakisojen mestarista ja nykyisestä maailmanmestarista moukarinheittäjä. Itse asiassa Imre Né-

*Maailmanmestari Imre Németh "leipälajinsa" kimpussa.*



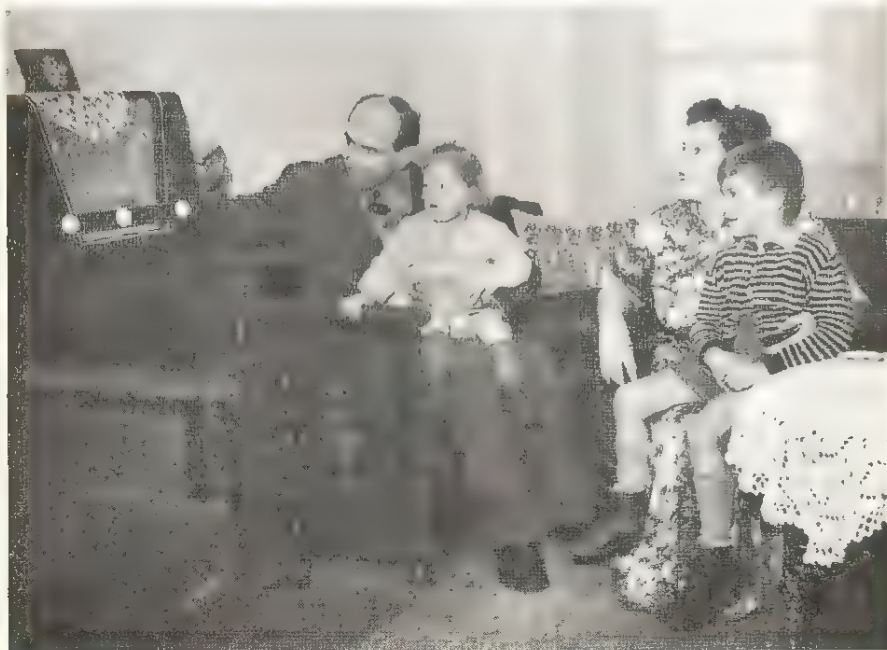


methin ura alkoi hyvin epätavallisissa olosuhteissa. Kun hän innostui moukarinheittoon ja ryhtyi harrastamaan sitä vakavasti, hän painoi vain noin 71 kiloa moukarinheitäjien painaessa tavallisesti 90—95 kiloa. Vahvojen heittäjien joukosta löytyy tuskin kevyempää kilpailijaa kuin hän. Tämä unkarilainen moukarinheitäjä oli kuitenkin poikkeus, joka vahvistaa säännön, kuten sanotaan.

Imre Némethin ura on läheisessä suhteessa hänen luonteeseensa ja jokapäiväiseen elämäänsä. Koska hän on aina ollut ensimmäisiä työssään, hän on

myöskin urheilussa aina etsinyt sitä, mikä on uutta, ja pyrkinyt täydellisyyteen. Moukarinheitossa häntä auttoi suuresti se, että työkaluseppänä hän oli kehittynyt tarkaksi ja täsmälliseksi. Myöskin mieliurheilussaan hän heti haki parempia ratkaisuja ja paransi suoritusta kohottaen samalla moukarinheiton niin korkealle tasolle, että hän piankin jätti urheilutoverinsa kauas jälkeensä. Hänen ensimmäinen ennätysheittonsa oli 49,37 metriä, ja siitä lähtien hän on käytännöllisesti katsoen kilpaillut vain omia tuloksiaan vastaan urheilukentillä. Miltei jokaisessa kilpailussa hän

*Imre Németh rentoutumassa perheensä parissa.*



*Kumpi lienee ylpäempi palkintopokaaleista, isä vai poika?*

on näin kamppaillut omia ennätyksiään vastaan ylittäen parhaat heittonsa kokonaista 14 kertaa.

Ne, jotka seurasivat Imre Némethin kehitystä, käsittivät, että hän ei pysähtyisi vain Unkarin kansalliseen ennätykseen, sillä hän kykeni parempaan.

\*

Ennen Lontoon olympiakisoja unkarilaisilla yleisurheilijoilla, samoin kuin kaikilla olympialaisiin valmistautuvilla unkarilaisilla urheilijoilla, oli tilaisuus valmentautua mitä suotuisimmissa olosuhteissa. Lähellä pääkaupunkia, Tatan luonnonkauniissa ympä-

ristössä, pidettiin loppukilpailut erikoisesti tätä tarkoitusta varten perustetulla suurenmoisella urheiluleirillä. Imre Némethin kunto parani jatkuvasti, ja jo harjoituksissa kävi ilmeiseksi, että hän pystyisi ylittämään kaikki aikaisemmat hyvät tuloksensa millä hetkellä hyvänsä. Eräässä kilpailussa syntyikin uusi moukarinheiton maailmanennätys. Tämä oli Imre Némethin ensimmäinen huomiota herättänyt saavutus. Mutta se oli yllätys vain katsojille. Kun kilpailussa tuli moukarinheiton vuoro, kuuluttaja varoitti yleisöä, että sen ei pidä hämmästyä, jos se sattumalta sai-



si todistaa uuden maailmanennätyksen syntymisen.

Jo ensimmäinen heitto osoitti selvästi hyvin valmentautuneen Némethin olevan ainutlaatuisessa kunnossa. Heti hänen ensimmäiset heittonsa ylittivät Unkarin kansallisen ennätyksen: yksi oli 57,35 metriä, toinen 57,02 metriä, ja eräs heitto, jonka aikana hän astui kehästä, sinkosi moukarin 58 metrin päähän. Kun viimeisen heiton aika tuli, Imre Németh keskitti tarmonsä ja moukari lensi 59,02 metriä. Näin Németh ylitti saksalaisen Blaskin vuonna 1938 saavuttaman maailmanennätyksen.

\*

Tämän jälkeen unkarilainen moukarinheiton maailmanmestari on korjannut voiton toisensa jälkeen. Lontoon olympiakisoissa hän oli varma mestari ja vähän myöhemmin hän sai kutsun Ruotsiin. Siellä olivat eräät suhtautuneet epäilevinä Imre Némethin saavuttamaan 59,02 metrin maailmanennätykseen. Maailmankuulu ruotsalainen yleisurheiluvalmentaja Gösta Holmer oli lausunut ennen olympiakisoja: "En usko Imre Némethin saavuttaneen maailmanennätystään sääntöjenmukaisella moukarilla. Moukarinheitto on 95-kiloisten urheilua, ja heihin verrattuna Imre Németh on kevyen sarjan urheilija." Vaikka Imre Németh oli voittanut kaikki kilpailijansa

— niiden joukossa ruotsalaisen Ericsonin — Lontoossa, oli vielä eräitä epäluuloisia.

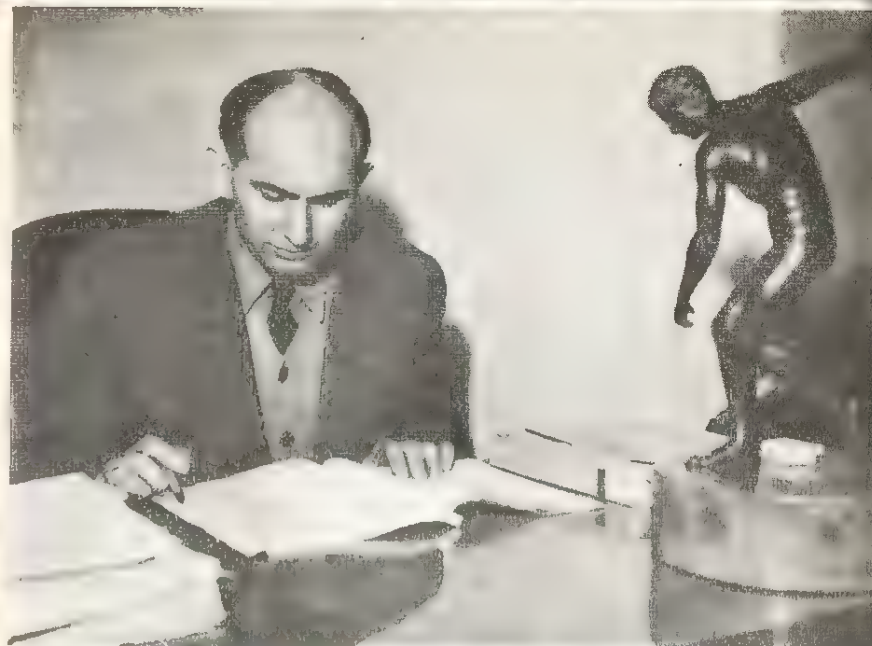
Silloin Imre Németh näytti Ruotsissa, että hän todellakin oli maailman paras moukarinheittäjä. Unkarilainen osallistui seitsemään kilpailuun ja todisti tuloksillaan, perättäisillä voitoillaan, ettei hänen maailmanennätyksensä eikä olympiamestaruutensa olleet mitään satunnaisia saavutuksia. Ruotsin lehdistö julkaisi pitkiä artikkeleita Imre Némethistä, ja vaikka niissä todettiin, että "ruotsalaisiin moukarinheiton jättäjäisiin verraten unkarilainen muistuttaa vain leikkivää lasta", ei hänen poikkeuksellisia kykyjään enää epäilty.

Imre Némethin ura jatkoi nousuaan. Vuonna 1949 hän saavutti uuden maailmanennätyksen heittämällä 59,57 metriä Katowicessä. Puolassa, minkä jälkeen hän lähti Neuvostoliittoon. Palattuaan Unkariin hän heitti viimeisen maailmanennätyksensä 59,88 metriä, joka on yhä rikkomatta.

\*

Maailmanmestari Imre Némethille, Ganzin sähkötehtaiden apulaisjohtajalle, on valtio, työntekevä kansa, osoittanut kunnioitustaan. Kuuluu unkarilainen on myös Unkarin parlamentin jäsen.

"Olen erittäin onnellinen saadessani edustaa Unkarin kansaa ei vain urheilukentällä, vaan



*Imre Németh työpöytänsä ääressä Ganzin sähkötehtailla.*

myöskin parlamentissa", hän lausui tultuaan valituksi. "Tiedän, että tämä ei ole vain minuun, vaan myös Unkarin kaikkiin urheilijoihin kohdistettu kiitollinen tunnustus niistä tuloksista, joita olemme saavuttaneet niin joukkourheilun kuin laatu-urheilunkin kehittämässä vapautuksen jälkeen."

Tämän pitää Németh mielessään varsinkin tällä hetkellä, ennen Helsingin olympiakisoja. Moukarinheitto on kehittynyt viime aikoina kaikkialla maailmassa,

ja sen vuoksi hänen on tehostettava jatkuvasti valmentautumistaan. Tässä suhteessa ei talvikaan ole esteenä. Silloinkin hän suorittaa jokapäiväiset harjoituksensa säännöllisesti — eikä vain moukarin kanssa, vaan hän uhraa aikaa myös muille urheilulajeille.

Imre Némethin päämääränä on voittaa olympiamestaruus uudelleen sekä parantaa moukarinheiton maailmanennätystään saavuttamalla taianomaiset 60 metriä.





Unkarilainen olympiadelegatio Suomessa. Vasemmalta: József Venešz, Ferenc Pelvassy, Béla Rajki, Gyula Hegyi ja Árpád Csánádi.

## 200 Unkarilaista Olympialaisiin

Pääkaupungistamme Helsingistä on viime aikoina muodostunut kansainvälisen urheilutoiminnan keskuspaikka, vaikka kisoihin vielä onkin runsaasti aikaa. 68 olympiakisoihin osallistuvan maan olympiakomiteoiden — ainakin useampien niiden — työohjelmaan kuuluu tutustuminen kisapaikkoihin riittävän ajoissa. Unkarin olympiakomitean edustajia olemme nähneet Helsingissä jo useamman kerran: viime vuonna kävi olympiakomitean varapuheenjohtaja ja moukarinheiton maailmanennätysmies, huhtikuussa saapui Unkarin olympia-attashea ja toukokuussa 5-henkinen delegatio, jonka johtajana toimi urheiluministeri Gyula Hegyi ja jäseninä Béla Rajki, József Venešz, Árpád Csánádi, ja Ferenc Pelvassy.

Ministeri Hegyi kertoi Unkarin soutajien saapuvan ensimmäisinä Helsinkiin. Unkarin soutajat joutuvat harjoittelemaan virtaavassa Tonavassa ja sen vuoksi täytyy heidän tulla hyvissä ajoin harjoittelemaan ja totuttautumaan merirataan, jossa soutaminen on aivan toisenlaista

kuin Tonavassa. Niinpä nähdäänkin unkarilaiset soutajat jo kesäkuun puolivälissä Taivallabdella ja Meilabdella.

Unkarin olympiajoukkue tulee käsittämään kokonaisuudessaan noin 300 henkilöä, johon määrään sisältyy 200 urheilijaa ja lisäksi johtajat, valmentajat, hierojat, kokit ja muu tarpeellinen henkilöstö. Soutajat saapuvat rautateitse, kun sen sijaan muu osa joukkueesta lentää suoraan Budapestistä Helsinkiin useampina ryhminä. Unkarilaisia tullaan näkemään kaikilla olympialaisilla kilpailupaikoilla lukuunottamatta purjehdusta, jossa lajissa ei Unkarissa ole riittävästi harjoitusmahdollisuuksia. Naisurheilijoita tulee joukkueessa olemaan nelisenkymmentä ja he osallistuvat uintiin, yleisurheiluun, voimisteluun ja miekkailuun.

Unkarissa on tällä hetkellä n. 1 miljoona urheilunharrastajaa, joka määrä tietää siitä, että n. 10 % maan asukkaista osallistuu aktiivisesti urheilutoimintaan. Tämä luku tulee nousemaan jatkuvasti, siitä ovat takeena yhä lisääntyvät urheilulaitokset ei vain Unkarin kaupungeissa ja teollisuuskeskuksissa, vaan maan joka kolkassa, ja jatkuva urheilun tieteellinen kehittäminen, siihen erikoisesti luettuna valmentajien ja urheilunopettajien koulutus korkeakouluissa ja instituuteissa.

Unkari on valmistautunut ja valmistautuu parhaillaan huolella edessä oleviin kisoihin. Viime sykeystä lähtien on eri alojen edustajille pidetty leirejä ja joukkue alkaa nyt hahmottua. Soutajia lukuunottamatta osallistuvat kaikki olympiajoukkueen jäsenet muutamaa viikkoa ennen kisoja Tatan vuoristossa sijaitsevassa urheiluopistossa pidettävälle viimeistelyleirille, jossa samassa paikassa trimmattiin myös kuntoon se joukkue, joka Lontoon kisoista toi Unkarille 10 kultamitalia.

Valmennus ja harjoitusmatkat, joihin lasketaan mm. osallistuminen sellaisiin kilpailuihin kuin 7 maan nyrkkeilyottelu Moskovassa, uimareiden harjoittelu Moskovassa ja kilpailumatka Ruotsiin plus olympiajoukkueen matka Helsinkiin, tulee maksamaan Suomen rahassa n. 200 miljoonaa markkaa.

Unkarilaiset tulevat olympiakisojen aikana saamaan varsin runsaasti tietoa kisakaupungista. Ministeri Hegyin kertoman mukaan saapuu Helsinkiin 8 urheilulehtimiestä ja 3 radioselostajaa, joiden kautta unkarilaiset saavat tietoa Némethin, Novákin & kumppanien menestymisestä olympialaisissa. Unkarin urheilulehti "Szabad Nep", joka tavallisesti ilmestyy 5 kertaa viikossa 100.000 kappaleen painoksena, ilmestyy kisojen aikana 300—400.000 kappaleen painoksena.

Voitto Raatikainen.



## Unkarin urheilun organisatio

— Urheiluliike Unkarissa ennen sotaa rajoittui pääasiassa joidenkin urheilujärjestöjen ja yksityisten henkilöiden toiminnan varaan, ja kulttuuriministeriössä oli osasto, joka hoiti maan urheiluasioita, kertoi meille Unkarin ruumiinkasvatuskorkeakoulun opettaja Árpád Csanádi, tutustuessaan olympiavalmisteluihin maassamme. Tämä järjestelmä oli voimassa vielä jonkin aikaa Unkarin kansan vapautuksen jälkeenkin. Vähitellen, sitä mukaa kuin Unkarin kansan taloudellinen ja yhteiskunnallinen vapautuminen edistyi, siirryttiin urheilun alallakin uuteen organisaatioon, ja vuodesta 1950 lähtien maan urheilutoimintaa on johtanut ministerineuvosto, jonka alaisena on maamme urheiluasioita kussittelerä korkein elin: Országos Testnevelési és Sportbizottság (OTSB).

— Mainitun OTSB:n alaisina toimivat läänien, kaupunkien ja piirien urheilukomiteat, johtaen kukin omalla ryösarallaan urheilutoimintaa. Lisäksi ovat ammattiyhdistykset kiinnittäneet suurta huomiota urheilun barrastuksen laajentamiseen, ja näillä on olemassa myös oma urheilullinen keskusjärjestönsä, joka toimii OTSB:n ohjauksen alaisena.

— Unkarin ruumiinkasvatuskorkeakoulu, joka sijaitsee Budapestissa, toimii ylimpänä voimistelun- ja urheilunopettajien sekä johtajien kasvatustaloksena. Tämän laitoksen 4-v. oppikurssin käyneille jaetaan korkein diplomi, mikä merkitsee sitä, että heillä on oikeus toimia voimistelun- ja urheilunopettajana kaikissa kouluissa ja yliopistoissa. Yhden vuoden oppikurssin suorittaneet taas voivat toimia urheilunohjaajina ja valmentajina.

— Tämän lisäksi kulttuuriministeriön alaisten, varsinaisten opettajakoulujen (seminaarien) ohjelmaan kuuluu myös urheilukasvatus ja tämän koulun suorittaneilla on oikeus toimia kansakoulujen voimistelun- ja urheilunopettajina.

— Kansanurheilu keskittyy pääasiassa MHK-nimisen järjestön puitteisiin. Tämä merkitsee sitä, että MHK:n urheilutoimintaan osallistuva vuosittain suorittaa määrättyt pakolliset ja vapaaehtoiset urheilusuoritteet, jotka ovat valitut ja laaditut sukupuolen ja iän mukaan. Mainittuun urheilutoimintaan osallistuminen on tietyt vapaaehtoisia. Ensimmäisenä vuonna siihen osallistui n. 400.000 osanottajaa. Tänä vuonna tähän urheilutoimintaan on ilmoittautunut lähes miljoona kansalaistamme.

Toivo Salonen.

## Unkarin uintiopetusmenetelmät

Unkarin uimarit valmistautuvat innokkaasti Helsingissä pidettäviin olympiakisoihin.

Valmistelujen ehdittyä vaiheeseen, jossa päähuomio kiinnitetään tyylin viimeistelyyn, ovat tärkeänä tekijänä kustakin uimarista otetut erikoisvalokuvat, jotka osoittavat niin valmentajalle kuin uimarille itselleenkin, mitkä virheet olisi korjattava.

Tässä tarkoituksessa on valmistettu valokuvasarjoja, jotka samalla havainnollistavat selkäuintikäännöstä.

Valokuvat esittävät parhaan

tekniikan omaavaa unkarilaista selkäuimaria Judith Temesiä, jonka paras tulos v. 1951 oli 1 min. 15 sek. 50 metrillä.

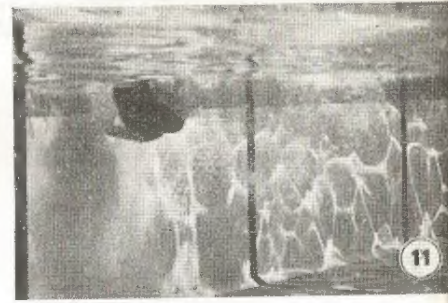
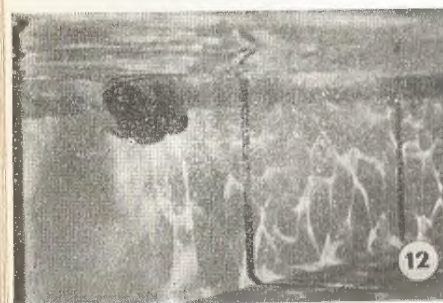
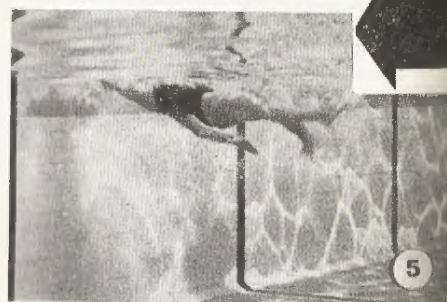
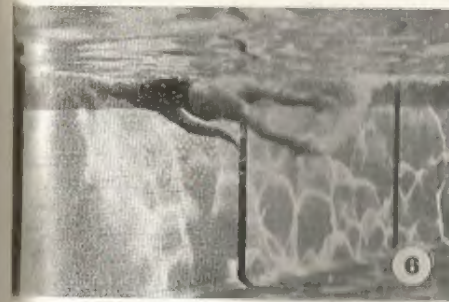
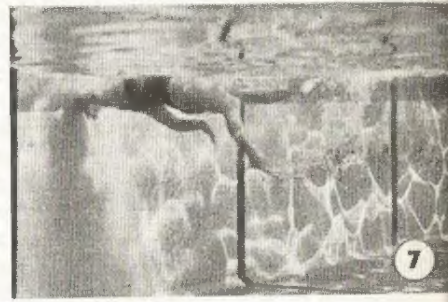
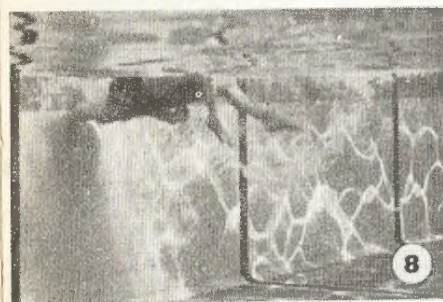
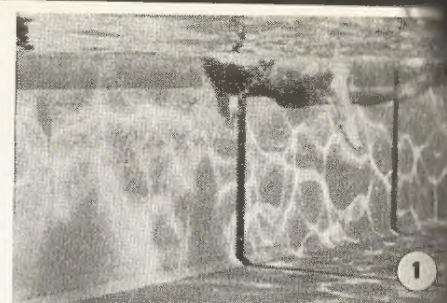
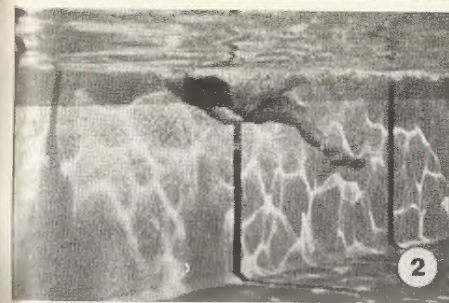
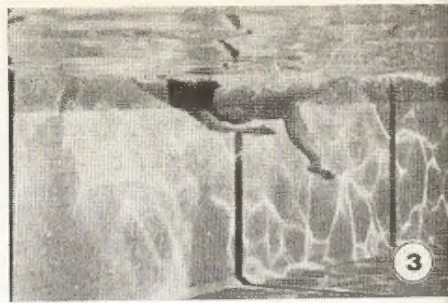
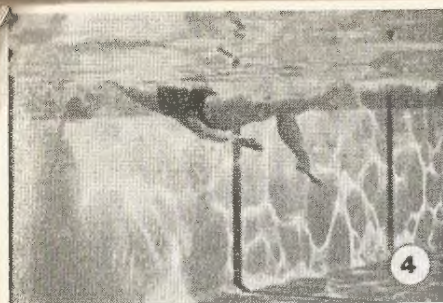
### SELKÄUINTIKÄÄNNÖS

Selkäuintikäännös, joka on samankaltainen kuin rintauinnissa, määräytyy selkäuintimääräysten mukaisesti. Siihen asti kun uimari saavuttaa altaan seinän ja lähdettyään siitä hän saa uida vain selällänsä. Käytännössä tämä merkitsee, että uimarin täytyy käännöstä suorittaessaan laskea tarkasti liikkeensä tapah-

200:n rintauinnin maailmanmestari Eva Novák täydessä vauhdissa elementissään.







tuviksi sinä lyhyenä "väliaikana", joka alkaa uimarin kosketusta seinämää ja päättyy hänen lähtiessään taas liikkeelle.

Nopeasti ja rytmikkäästi suoritettu käännös voi antaa kilpailijalle etumatkaa, sillä hän saat-  
taa siten voittaa — varsinkin

pienissä altaissa, joissa on käännöstyttävä usein — arvokkaita kymmenesosasekunteja, jopa sekuntejakin.

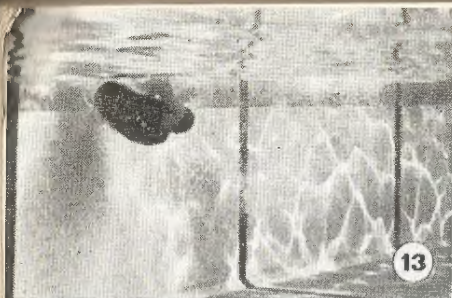
Tällä hetkellä käännöstekniikka on ehtinyt jo korkealle tasolle. Hyvä uimari kykenee kääntymään sekunnin murto-osassa

ilman, että hänen liikkeittensä rytmi silti häiriytyy.

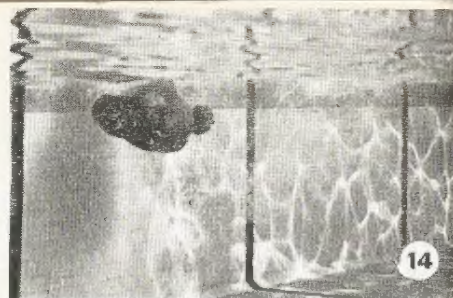
Käännöksen monista eri suoritustavoista on suosituin ja eniten käytetty ns. "kuperkelkka-käännös". Valokuvasarjamme antaa yksityiskohtaisen kuvan tästä käännöksestä.

Samoinkuin crawlissa alkaa selkäuinnin käännös yhtä tai kahta vetoa aikaisemmin kuin uimari koskettaa seinämää, jolloin hän arvioi välimatkan ja pidentää tai lyhentää vetojaan säilyttääkseen sopivan rytmin. Parin jalan päässä seinämästä

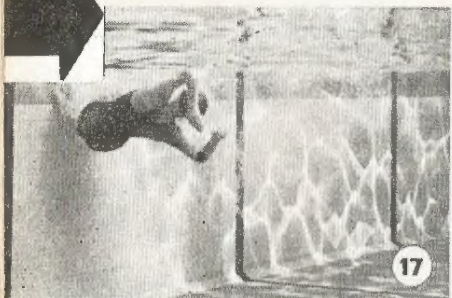




13



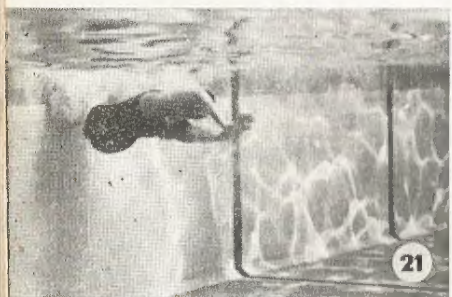
14



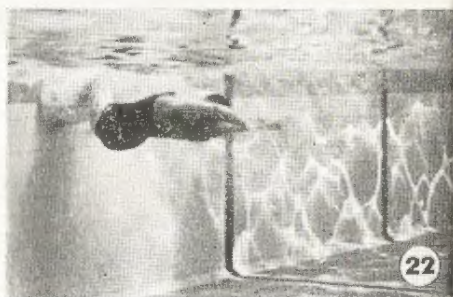
17



18



21



22

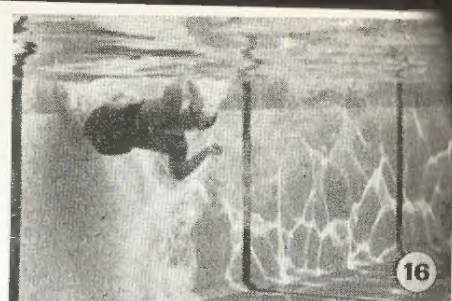
hän tekee voimakkaan vedon vasemmalla kädellään (mikäli käännös tapahtuu oikealla kädellä) yhdistäen siihen nopean ja lujan crawl. (Kuvat 1—8). Kuvissa 6 ja 7 näkyy selvästi crawl. lyhentäminen ja nopeus. Kuvat 8 ja 9 esittävät käännök-

sen seuraavia vaiheita. Sisäänhengitys tapahtuu juuri ennen pään nytkäyttämistä taaksepäin.

On tärkeätä, että pään taaksevetäminen, joka aloittaa tämän liikesarjan, suoritetaan oikein ja oikealla ajalla, koska juuri se määrää ruumiin asennon veden



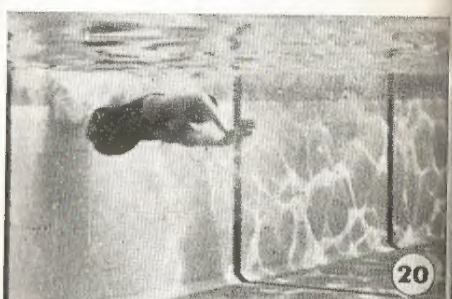
15



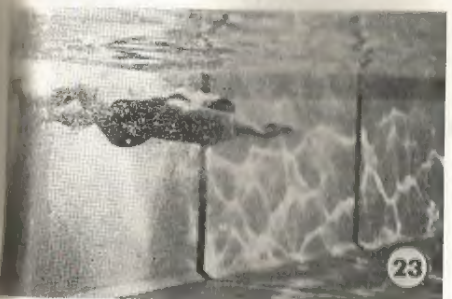
16



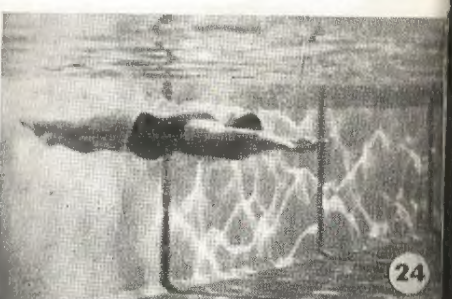
19



20



23



24

alla käännöksen aikana. Tämä liike ei saa olla irrallinen, vaan sen on oltava täysin sopusoinnussa muun ruumiin kanssa.

Pään takaisin vetäminen aloittaa ruumiin kokoonvetämisen. Aluksi koukistuvat polvet (kuva 9) ja melkein samaan aikaan

lantio (kuva 10) ja lopuksi myös selkäranka (kuva 11). Käännös-vaiheessa ruumis on melkein täysin kokoonvedetty. Tämän liikesarjan aikana kantapää, polvet ja osa reisistä ovat veden yläpuolella, kun taas jalkapohjat kääntyvät seinää kohti sitä kos-



kettavan käden yläpuolelta (kuvat 13—14). Tällä liikkeellä on itse käännös tapahtunut, ja nyt seuraa vaihe 8, voimakas seinästä ponnahtaminen.

Hyvän seinästä lähdön ensimmäisenä ehtona on, että seinään käännetyt jalkapohjat nojaavat siihen samanaikaisesti ja sopivalla kohdalla — 12—16 tuumaa vedenpinnan alapuolella, — lujan tuen saamiseksi (kuvat 15—16). Samalla taivutetut kädet ojennetaan pään yli, jotta ruumiin liukuminen tapahtuu hyvin (kuvat 17—20).

Seinästä lähtö ei saisi olla liian nopea ja "potkumainen". Sen maksimivaikutus olisi saavutettava silloin, kun 30 % liikkeestä on suoritettu. Näin lähtö tapahtuu varmemmin ja ruumis liikkuu joustavammin.

Uloshengitys alkaa lähdön alkaessa (kuvat 20—24) ja päättyy sillä hetkellä, kun uimarin kasvot sukeltavat esiin vedestä.

Lähdettyään seinästä uimari jatkaa uintiaan crawlilla juuri samalla hetkellä, kun ruumiin liukumisnopeus hidastuu uintinopeudeksi.

Ensimmäinen veto liittyy crawlisiin, kun olkapäävät ovat tulleet melkein pinnalle. Tämä veto nostaa ruumiin kokonaan veden pinnalle.

Ensimmäinen veto suoritetaan oikealla ajalla, kun se liittyy crawlisiin, jolloin lähtövauhti ja crawl eivät enää pysty antamaan kellekulle ruumiille vauhtia, jonka uimari saavuttaa uidesaan.

*Kuvat ja selostus Béla Rajkin.*

## TAMPEREEN OSASTO ESITTÄYTYY

Heti sen jälkeen kun pääkaupungissa syksyllä 1950 oli perustettu Suomi-Unkari Seura hoitamaan Suomen ja Unkarin välisiä kulttuurisuhteita, heräsi tampere-laisten keskuudessa ajatus seuran alaosaston muodostamisesta paikkakunnallemme. Vaikuttimia oli useita, mutta ratkaisevana oli kuitenkin se, että varsin monet tamperelaiset olivat henkilökohtaisesti saattaneet tutustua Unkarin kansantasavallan

elämään, sen valtavaan rakennustyöhön, ja ennenkaikkea moni heistä oli solminut lujat ystävyssiteet unkarilaisiin. Matkan aikana ja kirjeenvaihdon perusteella usea kaupunkimme asukas oli voinut todeta veljeskansamme kulttuurielämän korkean tason. Varsinkin taiteen ja urheilun jatkuva voittokulku kiinnosti suuresti ei ainoastaan Unkarissa käyneitä, vaan myöskin sellaisia, jotka eivät vielä toistaiseksi ole omin silmin saat-

taneet sitä todeta. Kun tähän vielä lisätään, että valtaosa veljesmaassamme käyneistä tamperelaisista kuuluu nuoreen polveen, niin ei siinä erinomaisessa startissa, minkä osastomme heti sai, ole mitään ihmeteltävää.

Osastomme perustava kokous pidettiin helmikuun alussa v. 1951 ravintola Tuotannon kabinetissa. Tilaisuudessa oli läsnä runsaat 60 henkilöä, heidän joukossaan mm. Unkarin lähetystön henkilökuntaa ministeri Dömötörin johdolla. Seuran puhjohtajan, maisteri Ele Aleniuksen alustuksen jälkeen käydyssä keskustelussa todettiin osaston tarpeellisuus. Osastoon liittyneiden henkilöiden joukossa oli varsin tunnettuja tamperelaisia eri yhteiskuntapiireistä. Mm. kaupunginjohtaja Typpö oli ensimmäisten liittyneiden joukossa. Ja näin alkoi osaston ripeä toiminta — toiminta, joka on ollut kaiken lisäksi verrattain tulorikasta. Seuraavassa muutama sana työstäme runsaan vuoden ajalta.

Osastomme ensimmäinen julkinen tilaisuus oli Liikeväenkerholla järjestetty ohjelmallinen illanvietto Unkarissa maaliskuussa 1848 tapahtuneen kansannousun 103. vuosipäivänä.

Unkarin vapautumisen kuudentena vuosipäivänä järjestimme elokuvaesityksen täpötäydelle katsojalle elokuvateatteri Hällässä. Tilaisuuden alussa oli lyhyt päivän merkitystä kuvaava esitelmä.

Osastomme alueelta sai kaksi



*Lehtori Kuuno Honkonen  
Suomi—Unkari Seuran Tampereen osaston puheenjohtaja.*

henkilöä tilaisuuden tutustua työläisvaltuuskunnan matkassa Unkariin ja he ovat kertoneet kokemuksiaan matkaltaan kotipaikkansa asukkaille.

Syystoimintakauden huomattavin tapaus oli Unkarin työläisen elämää kuvaava näytelmä. Tampereen Teatterin lämpiössä pistäytyi tuona aikana tavallista enemmän tamperelaisia.

Tämän vuoden toiminnasta mainittakoon vuosikokous ohjelmallisine illanviettoineen, Märtyrs Rákosin merkkipäivän johdosta





*Tammerkosken kaupunkia Hämeensillan ja kosken vaiheilta.*

toimeenpantu elokuvatilaisuus ("Maan jano"), jonka yhteydessä selostettiin hänen vaiherikasta elämäntyötään Unkarin kansan hyväksi. "Penkkiurheilijat kentällä" vapautumisen vuosipäivänä keräsivät "Hällän" jälleen räyteen kiihtollista yleisöä. Huhtikuun toiminna mainittakoon lisäksi unkarilaisen musiikin merkeissä järjestetty illanvierito.

Tulevasta toiminnastamme mainittakoon touko-kesäkuun vaihteessa esitettävä unkarilainen elokuva ja juhannuksen aikoina maamme saapuvien unkarilaisten taiteilijain vierailun valmistelut, jotka jo ovakin käynnissä. Tämän harvinaislaatuksen vierailun pitänevät tamperelaiset mieles-

sään. Jäsenmäärämme on tällä hetkellä jo yli 200, ja tarkoituksenamme on saada se jatkuvasti nousemaan. (Halukkaat voivat ilmoittautua osastomme sihteerille rva Saga Lahtiselle puh. 7386).

Osastomme johtokuntaan kuuluvat tällä kertaa seuraavat henkilöt: Rva Saga Lehtinen (siht.), neidit Tuula Peltonen, Ulla Witsotzky ja Lea Hakala, opettaja Edith Lähdesmäki, lehtori Anna Gartz, hrat Pekka Kangas (varapuh.j.) ja Keijo Savolainen, näyttelijä Veikko Sinisalo, insinööri Leo Jyväkorpi, kapellimestari Mauno Saksanen sekä allekirjoittanut puheenjohtajana.

*Kuuno Honkonen.*

Helsinki 1952. Kustannusosakeyhtiö Yhteistyön Kirjapaino

